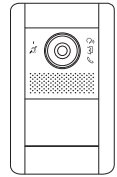
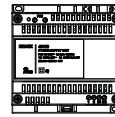
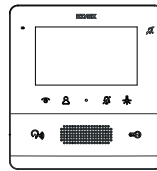




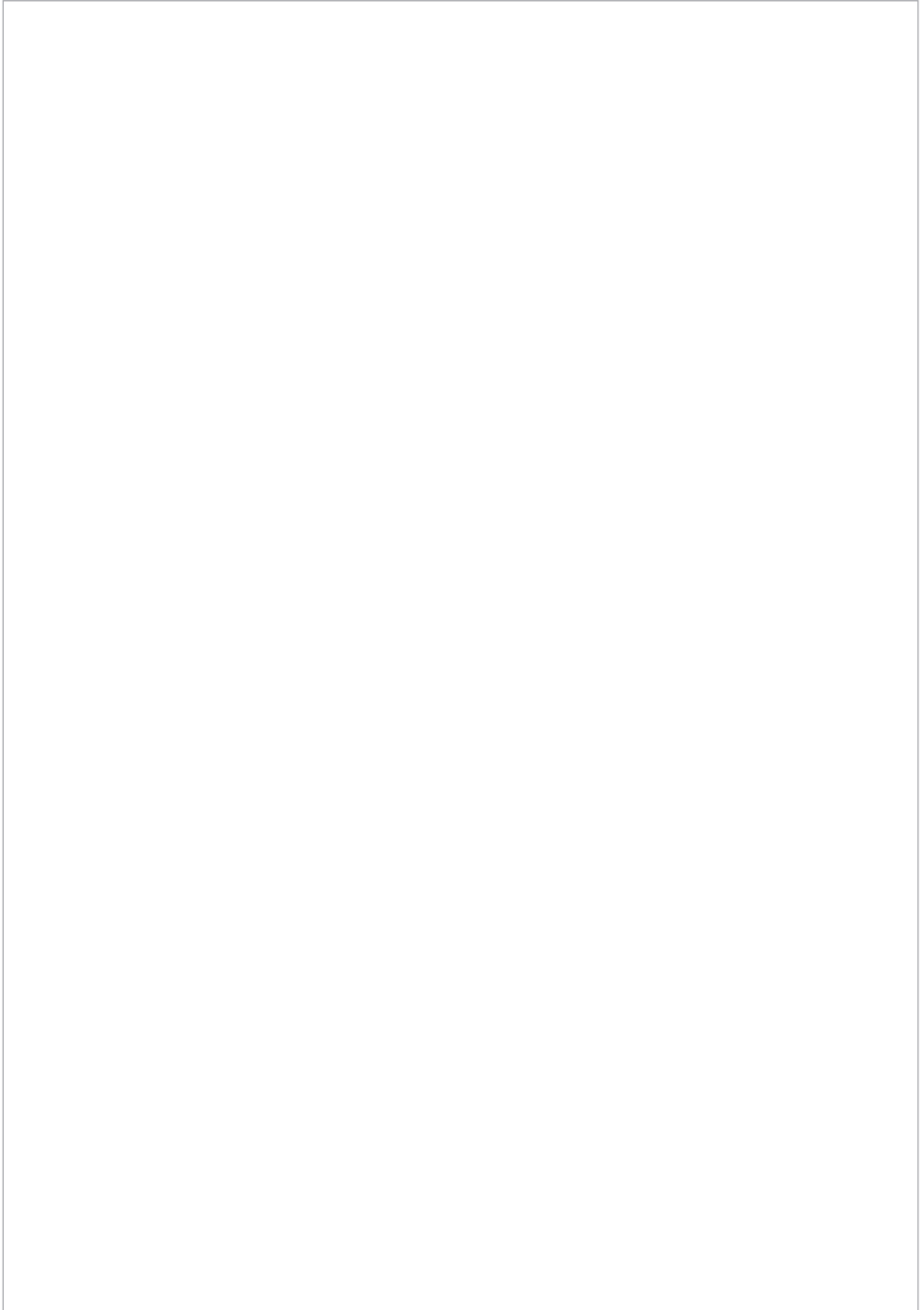
Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
دليل القارئ بالترييب - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



K7559G.01

Kit videocitofonico Due Fili Plus monofamiliare
Due Fili Plus one-family video door entry kit
Kit portier-vidéo Due Fili Plus pour un logement
Set Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser
Kit de videoportero Due Fili Plus unifamiliar
Kit de videoporteiro Due Fili Plus monofamiliar
Κιτ θυροτηλεόρασης μίας οικογένειας Due Fili Plus

طقم جهاز إنتركم فيديو Due Fili Plus لأسرة واحدة



K7559G.01

Indice

• Kit videocitofonico K7559G.01	2
- Contenuto della confezione	3
• Videocitofono 7559	4
• Targa serie Pixel	16
• Unità elettronica 41005	17
• Alimentatore 40110	26
• Schemi di collegamento	28
• Conformità normative e avvertenze	30

Sommaire

• Kit portier-vidéo K7559G.01	2
- Contenu de l'emballage	3
• Portier-vidéo 7559	4
• Platine série Pixel	16
• Unité électronique 41005	17
• Alimentation 40110	26
• Schémas de raccordement	28
• Conformité aux normes et recommandations	30

Índice

• Kit de videoportero K7559G.01	2
- Contenido del paquete	3
• Videoportero 7559	4
• Placa serie Pixel	16
• Unidad electrónica 41005	17
• Alimentador 40110	26
• Esquemas de conexión	28
• Conformidad a las normas y advertencias	30

Περιεχόμενα

• Kit θυροτηλεόρασης K7559G.01	2
- Περιεχόμενο συσκευασίας	3
• Θυροτηλεόραση 7559	4
• Μπουτονιέρα σειράς Pixel	16
• Ηλεκτρονική μονάδα 41005	17
• Τροφοδοτικό 40110	26
• Διαγράμματα σύνδεσης	28
• Συμμόρφωση με τα πρότυπα και προειδοποιήσεις	30

Index

• Video door entry kit K7559G.01	2
- Package Contents	3
• Video entryphone 7559	4
• Pixel series entrance panel	16
• Electronic unit 41005	17
• Power supply unit 40110	26
• Wiring diagrams	28
• Regulatory compliance and warnings	30

Inhalt

• Set Videohaustelefon K7559G.01	2
- Verpackungsinhalt	3
• Videohaustelefon 7559	4
• Klingeltableau Serie Pixel	16
• Elektroneinheit 41005	17
• Netzteil 40110	26
• Anschlusspläne	28
• Normkonformität und Hinweise	30

Índice

• Kit de videoportero K7559G.01	2
- Conteúdo da embalagem	3
• Videoportero 7559	4
• Botoneira série Pixel	16
• Unidade eletrônica 41005	17
• Alimentador 40110	26
• Esquemas de ligação	28
• Conformidade normativa e advertências	30

فهرس

2	• طقم جهاز إنتركم فيديو K7559G.01
3	- محتوى عبوة المنتج
4	• جهاز إنتركم فيديو 7559
16	• لوحة سلسلة Pixel
17	• وحدة إلكترونية 41005
26	• مزود طاقة 40110
28	• مخططات التوصيل
30	• المطابقة للقواعد والتحذيرات

K7559G.01

- **Kit videocitofonico K7559G.01**
- **Video door entry kit K7559G.01**
- **Kit portier-vidéo K7559G.01**
- **Set Videohaustelefon K7559G.01**

- **Kit de videoportero K7559G.01**
- **Kit de videoportero K7559G.01**
- **Kit θυροτηλέφωσης K7559G.01**

• **طقم جهاز إنتركم فيديو K7559G.01**

Kit videocitofonico monofamiliare vivavoce a colori Due Fili Plus contenente: 1 videocitofono TAB Free 4.3 7559 bianco, 1 supporto + cornice 1M Pixel grigio 41131.01 grigio con 1 pulsante, 1 unità elettronica audio/video teleloop grandangolo 41005, 1 Modulo frontale A/V Pixel teleloop grigio 41105.01, 1 coprifono singolo Pixel grigio 41113.01, 1 scatola da incasso 1 modulo 9191 per targa serie Pixel, 1 alimentatore 40110.

I componenti del kit sono forniti con codice identificativo ID, già preconfigurato.

Nel caso di installazione del Kit videocitofonico in un impianto più esteso per esempio aggiunta di un posto esterno e/o di posti interni supplementari e per eventuali configurazioni avanzate/opzionali (per esempio programmazione di tasti per funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti), fare riferimento ai manuali istruzioni del videocitofono, dell'unità elettronica e di sistema Due Fili Plus, disponibili sul sito www.vimar.com.

Kit portier-vidéo un logement mains libres couleurs Due Fili Plus comprenant : 1 portier-vidéo TAB Free 4.3 7559 blanc, 1 support + cadre 1M Pixel gris 41131.01 gris avec 1 poussoir, 1 unité électronique audio/vidéo téléboucle grand angle 41005, 1 module frontal A/V Pixel téléboucle gris 41105.01, 1 obturateur simple Pixel gris 41113.01, 1 boîte d'encastrement 1 module 9191 pour platine série Pixel, 1 alimentateur 40110.

Les composants du kit sont livrés avec un code d'identification ID préconfiguré.

Si le kit visiophonique est installé dans un circuit plus étendu, quand on souhaite, par exemple, ajouter un poste extérieur ou des postes intérieurs supplémentaires, et pour les configurations avancées/options (notamment, la programmation des touches pour les fonctions auxiliaires ou les appels intercomunicants), se référer aux manuels d'instruction du portier-vidéo, de l'unité électronique et du système Due Fili Plus, disponibles sur le site www.vimar.com.

Kit de videoportero unifamiliar manos libres en color Due Fili Plus que incluye: 1 videoportero TAB Free 4.3 7559 blanco, 1 soporte + marco 1M Pixel gris 41131.01 gris con 1 pulsador, 1 unidad electrónica audio/video transmisor inductivo gran angular 41005, 1 módulo frontal A/V Pixel transmisor inductivo gris 41105.01, 1 tapa ciega Pixel gris 41113.01, 1 caja de empotrar 1 módulo 9191 para placa serie Pixel, 1 alimentador 40110.

Los componentes del kit se suministran con código de identificación ID preconfigurado.

En caso de instalación del kit de videoportero en una instalación más amplia, por ejemplo con el añadido de un aparato externo y/o aparatos internos adicionales y posibles configuraciones avanzadas/opcionales (por ejemplo, programación de teclas para funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes), consulte los manuales de instrucciones del videoportero, la unidad electrónica y el sistema Due Fili Plus, disponibles en la página www.vimar.com.

Kit έγχρωμης θυροτηλέφωσης μίας οικογένειας με ανοικτή ακρόαση Due Fili Plus που περιλαμβάνει τα εξής: 1 θυροτηλέφωση TAB Free 4.3 7559 λευκού, 1 στήριγμα + κορνίζα 1M Pixel γκρι χρώματος 41131.01 γκρι χρώματος με 1 μπουτόν, 1 ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας με teleloop και ευρυγώνιο φακό 41005, 1 μονάδα πρόσωσης A/V Pixel με teleloop γκρι χρώματος 41105.01, 1 μονό κάλυμμα Pixel γκρι χρώματος 41113.01, 1 χυνετό κουτί 1 στοιχείου 9191 για μπουτονιέρα σειράς Pixel, 1 τροφοδοτικό 40110.

Τα εξαρτήματα του kit παρέχονται με ήδη προδιαμορφωμένο αναγνωριστικό κωδικό ID.

Στην περίπτωση εγκατάστασης του kit θυροτηλέφωσης σε πιο εκτεταμένη εγκατάσταση, για παράδειγμα, προσθήκη εξωτερικού σταθμού ή/και συμπληρωματικών εσωτερικών σταθμών και για τυχόν προηγμένες/προαιρετικές διαμορφώσεις (για παράδειγμα, προγραμματισμός πληκτρών για βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοοικογενειακές), ανατρέξτε στα εγχειρίδια οδηγιών της θυροτηλέφωσης, της ηλεκτρονικής μονάδας και του συστήματος Due Fili Plus που διατίθενται στην ιστοσελίδα www.vimar.com.

Due Fili Plus one-family colour hands-free video door entry kit containing: 1 white TAB Free 4.3 video entryphone 7559, 1 support + 1M Pixel grey frame 41131.01 with 1 push button, 1 audio/video electronic unit, wide-angle teleloop 41005, 1 grey A/V Pixel teleloop front module 41105.01, 1 Pixel grey single blank module 41113.01, 1 flush mounting box for 1 module 9191 for Pixel series entrance panel, 1 power supply unit 40110.

The kit parts come with a pre-configured ID code.

When installing the video entryphone kit in a larger system, such as adding an outdoor unit and/or additional indoor units and for advanced/optional configuration (e.g. programming buttons for auxiliary functions or intercom calls), refer to the instruction manuals of the video entryphone, electronic unit and Due Fili Plus system, available on the website www.vimar.com.

Set Freisprech-Farb-Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser mit: 1 weißem Freisprech-Videohaustelefon TAB Free 4.3 7559, 1 Halterung + Rahmen 1M Pixel grau 41131.01 mit 1 Taste, 1 Audio-/Video-Elektronik Einheit mit Teleschlinge und Weitwinkelkamera 41005, 1 A/V-Frontmodul Pixel Teleschlinge grau 41105.01, 1 einzelne Blindabdeckung Pixel grau 41113.01, 1 1-Modul-Unterputzdose 9191 für Klingeltabelle Serie Pixel, 1 Netzteil 40110

Die Bestandteile des Sets werden mit vorkonfigurierter ID-Kennnummer geliefert.

Bei Installation des Videohaustelefon-Sets in eine erweiterte Anlage, zum Beispiel Ergänzung einer Außenstelle und/oder zusätzlicher Innenstellen, und für etwaige erweiterte/optionale Konfigurationen (zum Beispiel Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen oder Internrufe) siehe die auf der Website www.vimar.com verfügbaren Bedienungsanleitungen von Videohaustelefon, Elektronik Einheit und System Due Fili Plus.

Kit de videoportero monofamiliar alta-voz a cores Due Fili Plus com: 1 videoportero TAB Free 4.3 7559 branco, 1 suporte + aro 1M Pixel cinzento 41131.01 cinzento com 1 botão, 1 unidade eletrónica áudio/vídeo teleloop de grande ângulo 41005, 1 Módulo frontal A/V Pixel teleloop cinzento 41105.01, 1 tapa-furos simples Pixel cinzento 41113.01, 1 caixa de embeter 1 módulo 9191 para botoneira série Pixel, 1 alimentador 40110.

Os componentes do kit são fornecidos com código identificativo ID, já pré-configurado.

Em caso de instalação do Kit de videoportero num sistema mais alargado, por exemplo, adição de um posto externo e/ou de postos internos suplementares e para eventuais configurações avançadas/opcionais (por exemplo, programação de teclas para funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes), consulte os manuais de instruções do videoportero, da unidade eletrónica e de sistema Due Fili Plus, disponíveis no site www.vimar.com.

طقم جهاز إنتركم فيديو بحد صوت بحد بألوان Due Fili Plus يحتوي على: 1 جهاز إنتركم الفيديو K7559 أبيض اللون، 1 حامل + إطار 1M Pixel رمادي اللون 41131.01 رمادي اللون مع زر انضغاطي، 1 وحدة صوت/فيديو إلكترونية teleloop زاوية كبيرة 41005، 1 وحدة أمامية A/V Pixel teleloop رمادية اللون 41105.01، 1 غطاء فتحة مفرد Pixel رمادي اللون 41113.01، 1 علبة مبيتة الترتيب 1 وحدة 9191 لوحة سلسلة 1 Pixel، 1 مزود طاقة 40110.

يتم توريد مكونات الطقم بحد تعريف ID، تم تهيئته مسبقاً.

في حالة تركيب طقم جهاز إنتركم فيديو في نظام أكبر على سبيل المثال في إضافة إلى محطة خارجية أو محطات داخلية إضافية ومن أجل تنفيذ عمليات تهيئة متعملة متقدمة/اختيارية (على سبيل المثال برمجة مفاتيح لوظائف إضافية أو مكالمات الاتصال الداخلي)، يرجى الرجوع إلى كتيبات التعليمات الخاصة بجهاز إنتركم فيديو والوحدة الإلكترونية ونظام Due Fili Plus، المتاحة على الموقع الإلكتروني www.vimar.com.

• Contenuto della confezione
• Package contents
• Contenu de l'emballage

- Videocitofonofoli serie TAB Free 4.3 7559
 - Videocitofono
 - Piastra di fissaggio del videocitofono
 - Sacchetto con due viti di fissaggio
- Targa esterna serie Pixel composta da:
 - Telaio + cornice grigio 41131.01
 - Frontale grigio 41105.01
 - Tasto singolo assiale 41110
 - Copriforo singolo 41113.01
 - Scatola da incasso 9191
- Unita elettronica audio-video 41005
- Alimentatore di sistema Due Fili Plus 40110:
- Manuale di installazione e utilizzo

- Videohaustelefon/e der Serie TAB Free 4.3 7559
 - Videohaustelefon
 - Befestigungsplatte des Videohaustelefons
 - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben
- Klingeltabelle Serie Pixel mit:
 - Träger + Rahmen grau 41131.01
 - Frontplatte grau 41105.01
 - Einzelne Axialtaste 41110
 - Einzelne Blindabdeckung 41113.01
 - Unterputzdose 9191
- Audio-/Video-Elektronikeinheit 41005
- Netzteil für das System Due Fili Plus 40110:
- Installations- und Bedienungsanleitung

- Θυροτηλέραση/θυροτηλεοράσεις σειράς TAB Free 4.3 7559
 - Θυροτηλέραση
 - Πλάκα στήριξης θυροτηλεοράσης
 - Σακούλα με δύο βίδες στερέωσης
- Εξωτερική μπουτονιέρα σειράς Pixel που αποτελείται από:
 - Πλαίσιο + κορνίζα γκρι χρώματος 41131.01
 - Πρόσωση γκρι χρώματος 41105.01
 - Μονό αξονικό πλήκτρο 41110
 - Μονό κάλυμμα 41113.01
 - Χωνευτό κουτί 9191
- Ηλεκτρονική μονάδα ήχου-εικόνας 41005
- Τροφοδοτικό συστήματος Due Fili Plus 40110:
- Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης

• Verpackungsinhalt
• Contenido del paquete
• Conteúdo da embalagem

- TAB Free 4.3 7559 series video entryphone(s)
 - Video entryphone
 - Video entryphone fixing plate
 - Bag with two fixing screws
- Pixel series entrance panel comprising:
 - Grey support + frame 41131.01
 - Grey front 41105.01
 - Single axial button 41110
 - Single blank module 41113.01
 - Flush mounting box 9191
- Audio-video electronic unit 41005
- Due Fili Plus system power supply unit 40110:
- Installation and user manual

- Videoportero/s serie TAB Free 4.3 7559
 - Videoportero
 - Placa de fijación del videoportero
 - Bolsita con dos tornillos de fijación
- Placa externa serie Pixel integrada por:
 - Bastidor + marco gris 41131.01
 - Frente gris 41105.01
 - Tecla axial individual 41110
 - Tapa ciega individual 41113.01
 - Caja de empotrar 9191
- Unidad electrónica audio-video 41005
- Alimentador del sistema Due Fili Plus 40110:
- Manual de instalación y utilización

• Περιεχόμενο συσκευασίας

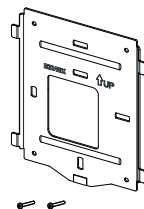
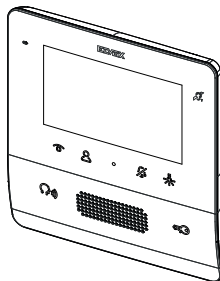
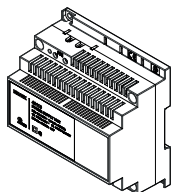
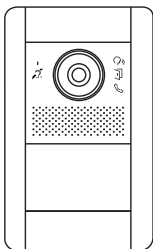
• محتوى العبوة

- Portier(s)-vidéo série TAB Free 4.3 7559
 - Portier-vidéo
 - Plaque de fixation du portier-vidéo
 - Sachet avec deux vis de fixation
- Platine de rue série Pixel comprenant :
 - Châssis + cadre gris 41131.01
 - Façade grise 41105.01
 - Touche simple axiale 41110
 - Obturateur simple 41113.01
 - Boîte d'encastrement 9191
- Unité électronique audio-vidéo 41005
- Alimentation système Due Fili Plus 40110:
- Manuel d'installation et d'utilisation

- Videoporteiro(s) série TAB Free 4.3 7559
 - Videoporteiro
 - Placa de fixação do videoporteiro
 - Saco com dois parafusos de fixação
- Botoneira externa série Pixel composta por:
 - Caixa + aro cinzento 41131.01
 - Parte frontal cinzenta 41105.01
 - Tecla simples axial 41110
 - Tapa-furos simples 41113.01
 - Caixa de embeter 9191
- Unidade eletrônica áudio/vídeo 41005
- Alimentador de sistema Due Fili Plus 40110:
- Manual de instalação e utilização

• جهاز أجهزة إنتركم بالفيديو سلسلة TAB Free 4.3 7559

- جهاز إنتركم بالفيديو
- صفحة تثبيت لجهاز الإنتركم بالفيديو
- كيس يحتوي على برغي تثبيت
- لوحة خارجية سلسلة Pixel مكونة من:
 - هيكل + إطار رمادي اللون 41131.01
 - لوحة أمامية رمادية اللون 41105.01
 - زر مفرد محوري 41110
 - غطاء فتحات فردي 41113.01
 - علبة مبيتة التركيب 9191
- وحدة الإلكترونية صوت/فيديو 41005
- مغذي نظام Due Fili Plus 40110:
- دليل التركيب والاستخدام



- Videocitofono 7559
- Video entryphone 7559
- Portier-vidéo 7559
- Videohaustelefon 7559

- Videoportero 7559
- Videoporteiro 7559
- Θυροτηλεόραση 7559

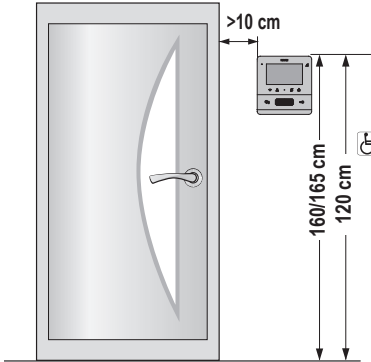
• جهاز إنتركم فيديو 7559

- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Dimensions
- Maßangaben

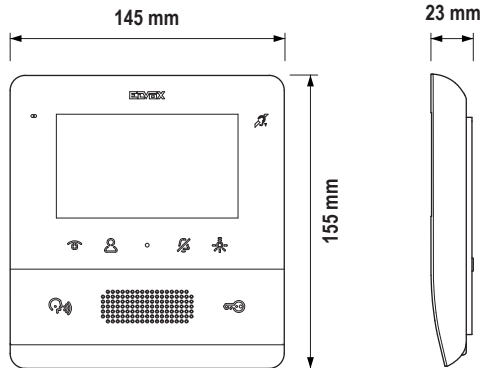
- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.

- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανακλάσης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.
- يُنصح بتثبيت الجهاز مع الحرص على عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تحاشي ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على أسطح الشاشة LCD.

- **Dati tecnici**
- **Technical data**
- **Caractéristiques techniques**
- **Technische Daten**
- **Datos técnicos**
- **Dados técnicos**

- **Τεχνικά χαρακτηριστικά**

• البيانات الفنية

- Montaggio: a parete, con staffa metallica, su scatola scatola circolare 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) verticale e quadrata British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20dBm
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
- Alimentazione da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Assorbimento: in standby 17mA; corrente massima 280mA
- Classe ambientale: Classe A1
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40) °C
- Suoneria elettronica con diversificazione delle melodie (10).
- Ingresso per chiamata fuori porta.
- Dip switch per terminazione impedenza linea.

- Montage : en saillie, avec étrier métallique, sur boîtier rond 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical et carré standard britannique.
- Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception : - 20 dBm
- Clavier capacitif à effleurement avec symboles rétroéclairés.
- Alimentation via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc
- Absorption : en état de veille 17mA ; courant maximum 280mA
- Classe environnementale : Classe A1
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement : (-5 °) – (+40) °C
- Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10).
- Entrée pour appel de palier.
- Commutateur pour terminaison impédance ligne

- Montaje: de superficie, con soporte metálico, en caja: redonda 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical y cuadrada con estándar británico.
- Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 píxeles
- Nivel mínimo de señal vídeo en el bus durante la recepción: -20 dBm
- Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
- Alimentación por BUS bornes 1 y 2 - tensión nominal 28 Vcc
- Absorción: en espera 17 mA; corriente máxima 280 mA
- Clase ambiental: Clase A1
- Grado de protección IP30
- Temperatura de funcionamiento (-5) – (+40) °C
- Timbre electrónico con distinción de tonos (10).
- Entrada para llamada fuera de la puerta.
- Conmutador DIP para terminación impedancia linea.

- Τοποθέτηση: επιτοίχια, με μεταλλική βάση, σε κουτί στρογγυλό 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφο και τετράγωνο σύμφωνα με τα βρετανικά πρότυπα.
- Οθόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- Ελάχιστο επίπεδο σήματος εικόνας στο bus στη λήψη: -20dBm
- Χωρητικό πληκτρολόγιο αφής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- Τροφοδοσία από επαφές κλέμας BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc
- Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 17mA, μέγιστο ρεύμα 280mA
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5°) – (+40)°C
- Ηλεκτρονικό κουδούνι με διαφοροποίηση των μελωδιών (10).
- Είσοδος για κλήση από έξωπορτα.
- Διακόπτης dip switch για τερματισμό της σύνθετης αντίστασης της γραμμής.

- Wall-mounted, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical and square British standard.
- LCD 4.3" 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- Minimum video signal level on the bus for reception: -20dBm
- Capacitive touch keypad with backlight symbols.
- Powered from BUS terminals 1, 2 - nominal voltage 28Vdc
- Power consumption: in standby: 17mA; maximum current 280mA
- Ambient class: Class A1
- IP30 protection rating
- Operating temperature: (-5 °) – (+40) °C
- different melodies.
- Input for landing call.
- DIP switch for line termination impedance.

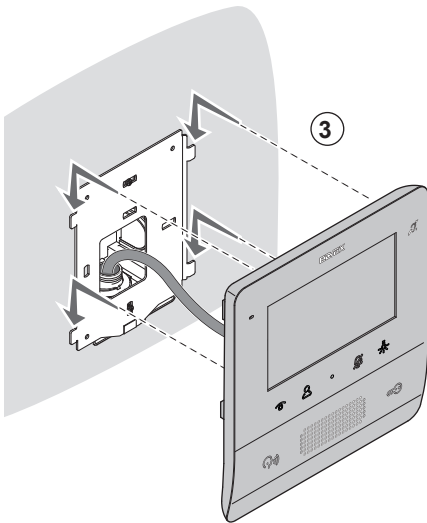
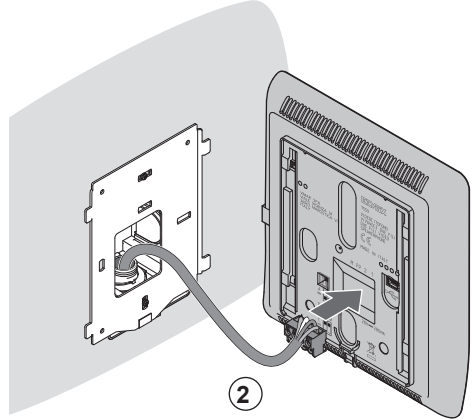
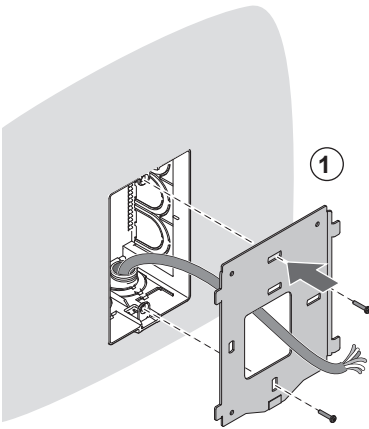
- Aufputzmontage mit Metallbügel, auf Dose rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertikal und quadratisch British Standard.
- 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20dBm
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterleuchteten Symbolen.
- Spannungsversorgung vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc
- Stromaufnahme: in Standby 17mA; max. Strom 280mA
- Umgebungsklasse: Klasse A1
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40) °C
- Elektronisches Läutwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10).
- Eingang für Etagenruf.
- DIP-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz.

- Montagem: na parede, com suporte metálico, em caixa circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical e quadrada British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 píxeis
- Nivel mínimo de sinal vídeo no bus em recepção: -20dBm
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Alimentação de BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc
- Consumo: em standby 17mA; corrente máxima 280mA
- Classe ambiental: Classe A1
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40) °C
- Campanha eletrônica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de patamar.
- Dip switch para terminação da impedância da linha.

- التركيب: حائطي، باستخدام دعامة حمل وتثبيت معدنية، على علبة عادية دائرية
- British (V71701, V71303, V71703) رأسية ومربعة Vimar) 3M (Vimar V71701) 2M standard.
- شاشة LCD 4,3" 16:9، دقة العرض 480x272 pixel
- الحد الأدنى لمستوى إشارة الفيديو على الناقل BUS أثناء الاستقبال: -20dBm
- لوحة مفاتيح حساسة تعمل باللمس بها رموز خلفية الإضاءة.
- التغذية التشغيلية من خلال ناقل BUS طرفي توصيل 1 و 2 - الجهد الاسمي للتيار 28 فولت تيار مستمر
- قوة الامتصاص الكهربائي التشغيلي للجهاز: في وضعية الاستعداد 17 STAND-BY مللي أمبير: الحد الأقصى لقوة التيار 280 مللي أمبير
- الفئة البيئية: الفئة A1
- درجة الحماية IP30
- درجة حرارة التشغيل: (-5 درجة مئوية) – (+40 درجة مئوية)
- نغمة تنبيه الكترونية مع امكانية تنوع النغمات (10).
- مفتاح DIP لأطراف المعاوقة الكهربائية للخط.

- Installazione
- Installation
- Montaje
- Instalação

- Εγκατάσταση
- التركيب



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

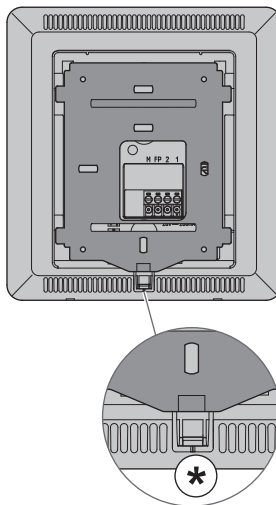
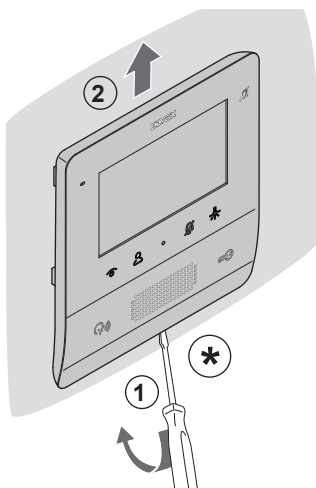
• يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

- Smontaggio
- Disassembly

- Démontage
- Ausbau

- Desmontaje
- Desmontagem

- Αποσυναρμολόγηση
- الفك



- **Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop)**
Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.
- **Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)**
The video entryphone can be used by people wearing hearing aids. For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.
- **Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)**
Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives. Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consulter son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.
- **Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)**
Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräträger. Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

- **Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo)**
El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono. Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.
- **Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)**
O videoporteiro pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas. Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.
- **Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop)**
Η θύρατηλέωρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής. Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

• **وظيفة التردد الصوتي للأجهزة الطبية البديلة للسمع (Teleloop)**
يمكن استخدام جهاز الإنتركم بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسمع. لتشغيل الجهاز السمعي بالشكل الصحيح أرجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يؤثر سلبًا على جودة الصوت المستقبل على أجهزة ضعاف السمع.

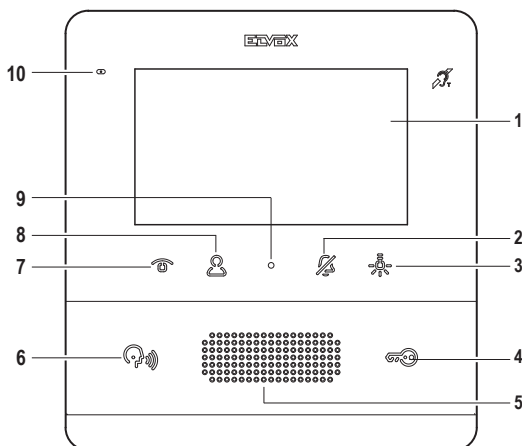
K7559G.01

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροσινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



I tasti del videocitofono utilizzano un sistema di sicurezza, per cui è necessario, allo scopo di evitare attivazioni accidentali, tenere premuto gli stessi per attivare le funzioni.

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- 2 - Tasto T3: esclusione suoneria (in stand by premere e tenere premuto per 2 s per disattivare/attivare la suoneria), mute suoneria (durante una chiamata in arrivo premere per disattivare la suoneria, contemporaneamente si disattiva la suoneria anche per le chiamate successive). Quando è lampeggiante, il posto interno rifiuta la chiamata da posto esterno. Quando è acceso fisso, la suoneria è disabilitata
- 3 - Tasto T4: attiva il primo relè del sistema 2 fili (Aux 1) oppure, a certe condizioni, apre il menù Azionamenti *
- 4 - Attiva la serratura del posto esterno chiamante. Quando è acceso indica lo stato di porta aperto
- 5 - Altoparlante
- 6 - In base al contesto attiva diverse funzioni:
 - A riposo chiama il centralino di portineria (solo se attiva

gestione con centralino)

- Risponde ad una chiamata da posto esterno o posto interno
 - Chiude una chiamata
 - Azzerà il contatore delle chiamate non risposte (pressione 2 sec)
- Quando è acceso indica che è avvenuta una eventuale chiamata da centralino senza risposta. E' possibile azzerare la segnalazione di chiamate senza risposta, premendo per più di 2 sec il relativo tasto
- 7 - Tasto T1: auto accensione, attiva il posto esterno principale
 - 8 - Tasto T2: attiva il secondo relè del sistema 2 fili (Aux 2) oppure, a certe condizioni, apre il menù Intercomunicanti *
 - 9 - Apre il menù configurazioni utente (vedi manuale uso e configurazione)
 - 10 - Microfono

Nota* : per le funzioni attivabili dai menu "azionamenti" e "Intercomunicante", vedi manuale uso e configurazione.

The video entryphone buttons use a safety system, so to avoid accidental activation, the buttons must be held down to activate the functions.

- 1 - 4.3" LCD 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- 2 - Button T3: ringtone exclusion (in stand-by, press and hold down for 2 s to deactivate/activate the ringtone), ringtone mute (during an incoming call, press to deactivate the ringtone, the ringtone is also simultaneously deactivated for subsequent calls). When it is flashing, the indoor station rejects the call from the outdoor station; when it is permanently lit, the ringtone is disabled
- 3 - Button T4: it activates the first relay of the 2 fili system (Aux 1) or, in certain conditions, it opens the Actuators menu *
- 4 - It activates the lock of the calling outdoor station. When lit, it indicates the door open status
- 5 - Speaker
- 6 - Depending on the context, it activates several functions:

- When on stand-by, it calls the porter switchboard (only if the management with switchboard is active)
 - It answers a call from outdoor station to indoor station
 - It ends a call
 - It resets the missed calls counter (press for 2 sec)
- When lit, it indicates that there was a missed call from the switchboard. The missed called indicator can be reset by pressing the related button for more than 2 sec
- 7 - Button T1: self-start, it activates the main outdoor station
 - 8 - Button T2: it activates the second relay of the 2 fili system (Aux 2) or, in certain conditions, it opens the Intercoms menu *
 - 9 - It opens the user configurations menu (see use and configuration manual)
 - 10 - Microphone

NOTE*: for the functions that can be activated from the "actuators" and "Intercoms" menus, see the use and configuration manual.

Les touches du portier-vidéo utilisent un système de sécurité selon lequel, pour éviter d'activer les fonctions accidentellement, il est nécessaire de garder le doigt dessus pour commander les fonctions.

- 1 - Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- 2 - Touche T3 : exclusion sonnerie (appuyer dessus 2 secondes en état de veille pour désactiver/activer la sonnerie), silence sonnerie (appuyer dessus à l'arrivée d'un appel pour désactiver la sonnerie, la sonnerie se désactive simultanément pour les appels suivants). Lorsqu'elle clignote, le poste intérieur refuse l'appel provenant du poste extérieur. Allumée, la sonnerie est désactivée.
- 3 - Touche T4 : valide le premier relais du système 2 fili (Aux 1) ou, dans certaines conditions, ouvre le menu Actionnements *
- 4 - Valide la gâche du poste extérieur appelant. Allumée, elle indique l'état de porte ouverte
- 5 - Haut-parleur
- 6 - Peut valider plusieurs fonctions selon le contexte :
 - Au repos, elle appelle le standard de conciergerie

(uniquement si la gestion avec standard est activée)

- Répond à un appel provenant d'un poste extérieur ou d'un poste intérieur
 - Termine un appel
 - Met le compteur des appels sans réponse à zéro (appui 2 secondes)
- Allumée, elle indique que le standard pourrait avoir envoyé un appel resté sans réponse. Il est possible de mettre à zéro la signalisation d'appels sans réponse en appuyant plus de 2 secondes sur la touche correspondante
- 7 - Touche T1 : auto-allumage, valide le poste extérieur principal
 - 8 - Touche T2 : valide le deuxième relais du système 2 fili (Aux 2) ou, dans certaines conditions, ouvre le menu Appels intercommunicants *
 - 9 - Ouvre le menu configurations utilisateur (voir manuel d'utilisation et de configuration)
 - 10 - Micro

Remarque* : pour les fonctions disponibles à partir des menus « actionnements » et « Appel Intercommunicant », consulter le manuel d'utilisation et de configuration.

Die Tasten des Videohaustelefons verfügen über ein Sicherheitssystem, so dass sie zur Vermeidung unbeabsichtigter Betätigungen gehalten werden müssen, um die Funktionen aktivieren zu können.

- 1 - 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- 2 - Taste T3: Rufabstufung (im Standby-Zustand drücken und 2 s lang gedrückt halten, um den Rufton ab-/einzuschalten), Stummschaltung (bei eingehendem Anruf drücken, um den Rufton abzuschalten, hiermit wird gleichzeitig auch der Rufton der nächsten Anrufe abgeschaltet). Beim Blinken lehnt die Innenstelle lehnt den Anruf von der Außenstelle ab Beim Leuchten ist der Rufton deaktiviert
- 3 - Taste T4: aktiviert das erste Relais des Systems 2 Fili (Aux 1) oder öffnet unter bestimmten Bedingungen das Menü Betätigungen *
- 4 - Aktiviert den Türöffner der rufenden Außenstelle. Meldet beim Leuchten den Zustand Tür offen
- 5 - Lautsprecher
- 6 - Aktiviert verschiedene Funktionen in Abhängigkeit von der Umgebung:

- Ruft im Ruhezustand die Pförtnerzentrale an (nur bei aktivierter Verwaltung mit Pförtnerzentrale)
 - Nimmt einen Ruf einer Außen- oder Innenstelle entgegen
 - Beendet einen Anruf
 - Löscht den Zähler der verpassten Rufe (2 s langes Drücken)
- Weist beim Leuchten auf einen gegebenenfalls unbeantworteten Ruf der Pförtnerzentrale hin. Die Anzeige der verpassten Anrufe kann gelöscht werden, indem die entsprechende Taste länger als 2 s gedrückt wird
- 7 - Taste T1: Selbststeinschaltung, aktiviert die Haupt-Außenstelle
 - 8 - Taste T2: aktiviert das zweite Relais des Systems 2 Fili (Aux 2) oder öffnet unter bestimmten Bedingungen das Menü Internrufe *
 - 9 - Öffnet das Menü Benutzerkonfigurationen (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)
 - 10 - Mikrofon

Hinweis*: für die über die Menüs "Betätigungen" und "Internrufe" aktivierbaren Funktionen wird auf die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung verwiesen.



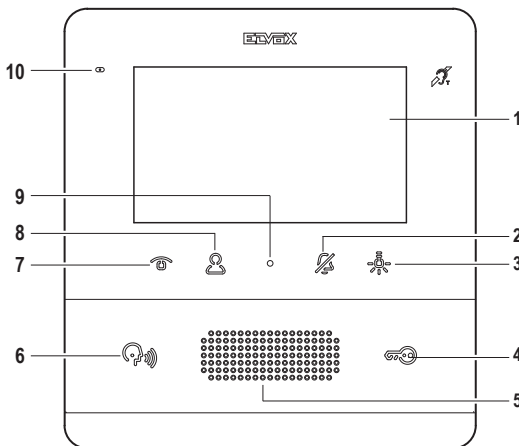
- Il videocitofono non dispone dei morsetti per l'alimentazione supplementare. Per questo motivo se la sezione del bus Due Fili, nel quale il posto interno si trova, dovesse essere impegnata in un'altra chiamata / conversazione o un altro 7559, 7558 o 40505 dovesse essere acceso un secondo 7559, 7558 o 40505 non si potrà accendere e all'utente verrà dato un avviso mediante un tono. L'unica azione possibile è il comando di serratura, luce scale e ausiliario, mediante i tasti dedicati, se non configurati per altri utilizzi. Si può utilizzare la funzione "Alerta" come descritto nel manuale di installazione e utilizzo.
- The video entryphone does not have terminals for an additional power supply. For this reason, if the section of the Due Fili bus in which the indoor station is located is busy with another call/conversation, or another 7559, 7558 or 40505 is switched on for any reason, it will not be possible to switch on a second 7559, 7558 or 40505 and a tone will sound to warn the user. The only possible action is to operate the lock, stair light and auxiliary function, using the dedicated buttons, provided they are configured for other functions. The "Alert" function can be used as described in the use and installation manual.
- Le portier-vidéo ne dispose pas de borne pour une alimentation supplémentaire. Par conséquent, si la section du bus Due Fili dans laquelle se trouve le poste intérieur est occupée par un autre appel/conversation ou qu'un autre dispositif 7559, 7558 ou 40505 est allumé, un deuxième dispositif 7559, 7558 ou 40505 ne pourra pas s'allumer et l'utilisateur recevra un avertissement sonore. La seule action possible est la commande de la gâche, de l'éclairage escalier et d'un auxiliaire, par les touches dédiées, si elle ne sont pas configurées pour d'autres utilisations. Possibilité d'utiliser la fonction « Alerta » telle qu'elle est décrite dans le manuel d'installation et d'utilisation.
- Das Videohaustelefon verfügt nicht über Klemmen für die Zusatzversorgung. Sollte der Due Fili Bus-Abschnitt der Innenstelle durch einen anderen Ruf / ein anderes Gespräch belegt oder ein weiterer Art. 7559, 7558 oder 40505 eingeschaltet sein, so kann ein zweiter Art. 7559, 7558 oder 40505 nicht eingeschaltet werden, was dem Benutzer mit einem Tonzeichen gemeldet wird. Die einzig mögliche Aktion ist die Schaltung des Türöffners, der Treppenhausbearbeitung und Hilfsfunktion über die dedizierten Tasten, sofern diese nicht für andere Befehle konfiguriert wurden. Außerdem kann die Funktion "Warnmeldung", wie in der Installations- und Bedienungsanleitung beschrieben, verwendet werden.

• Vista frontale
• Front view

• Vue de face
• Frontansicht

• Vista frontal
• Vista frontal

• Μπροστινή πλευρά
• زاوية رؤية أمامية



Las teclas del videoportero incorporan un sistema de seguridad que obliga a mantenerlas presionadas para activar las correspondientes funciones y evitar su activación accidental.

- 1 - Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 píxeles
- 2 - Botón T3: exclusión del timbre (en stand-by pulse y mantenga pulsado durante 2 s para desactivar/activar el timbre), desactivación del sonido del timbre (durante una llamada entrante pulse para desactivar el timbre, al mismo tiempo se desactiva el timbre también para las llamadas siguientes). Cuando parpadea, el aparato interno rechaza la llamada desde el aparato externo. Cuando está encendida en modo fijo, el timbre está deshabilitado
- 3 - Tecla T4: activa el primer relé del sistema 2 hilos (Aux 1) o bien, en determinadas condiciones, abre el menú Accionamientos *
- 4 - Activa la cerradura del aparato externo que llama. Cuando está encendida, indica el estado de puerta abierta
- 5 - Altavoz
- 6 - En función del contexto, activa diferentes funciones:
- En reposo, llama a la centralita de conserjería (solo si la

- gestión con centralita está activada)
 - Responde a una llamada desde un aparato externo o interno
 - Termina una llamada
 - Pone a cero el contador de llamadas no respondidas (presión de 2 s)
Cuando está encendida, indica que se ha producido una llamada desde la centralita a la cual no se ha respondido. Es posible poner a cero la señalización de llamadas sin responder presionando la correspondiente tecla por más de 2 s
 - 7 - Tecla T1: autoencendido, activa el aparato externo principal
 - 8 - Tecla T2: activa el segundo relé del sistema 2 hilos (Aux 2) o bien, en determinadas condiciones, abre el menú Intercomunicante *
 - 9 - Abre el menú de configuración del usuario (véase el manual de uso y configuración)
 - 10 - Micrófono
- Nota***: para las funciones que se pueden activar desde el menú "Accionamientos" e "Intercomunicante", véase el manual de uso y configuración.

As teclas do videoporteiro utilizam um sistema de segurança, pelo que é necessário, a fim de evitar ativações acidentais, manter as mesmas premidas para ativar as funções.

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 píxeis
- 2 - Tecla T3: exclusão da campainha (em standby, prima e mantenha premida durante 2 s para desativar/ativar a campainha), silenciamento da campainha (durante uma chamada recebida, prima para desativar a campainha; simultaneamente, desativa-se também a campainha para as chamadas seguintes). Quando está intermitente, o posto interno recusa a chamada do posto externo Quando está acesa fixa, a campainha é desabilitada
- 3 - Tecla T4: ativa o primeiro relé do sistema 2 fili (Aux 1) ou, em determinadas condições, abre o menu Accionamientos *
- 4 - Ativa o trinco do posto externo chamador. Quando está acesa indica o estado de porta aberta
- 5 - Altifalante
- 6 - Com base no contexto ativa diversas funções:
- Em repouso chama a central de portaria (apenas se

- estiver ativa a gestão com central)
 - Responde a uma chamada do posto externo ou posto interno
 - Encerra uma chamada
 - Repõe a zeros o contador das chamadas não atendidas (pressão de 2 seg.)
Quando está acesa indica que houve uma eventual chamada da central sem resposta. É possível limpar a sinalização de chamadas sem resposta, premindo a respetiva tecla durante mais de 2 segundos
 - 7 - Tecla T1: autoacendimento, ativa o posto externo principal
 - 8 - Tecla T2: ativa o segundo relé do sistema 2 fili (Aux 2) ou, em determinadas condições, abre o menu Intercomunicantes *
 - 9 - Abre o menu de configurações do utilizador (ver o manual de uso e configuração)
 - 10 - Microfone
- Nota***: para as funções ativáveis a partir dos menus "Accionamientos" e "Intercomunicante", consulte o manual de uso e configuração.

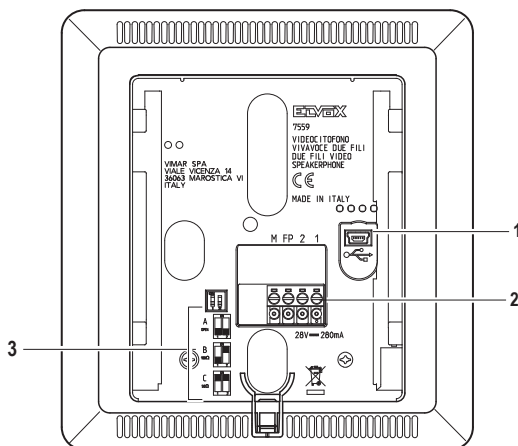
K7559G.01

- Vista retro
- Rear view

- Face arrière
- Rückansicht

- Vista posterior
- Vista traseira

- Πίσω πλευρά
- زاوية رؤية خلفية






- 1 - Connettore USB per programmazione da software SaveProg
- 2 - Morsettiera di collegamento
M = Massa
FP = Chiamata Fuori Porta locale (riferimento al morsetto M).
 Tramite configurazione eseguita da SaveProg, può essere utilizzato come ingresso per la funzione "Allerta". Vedere il relativo paragrafo nel manuale di installazione e utilizzo.
 Nota: la coppia di morsetti FP/M può anche essere usata, quando non è attivo l'uso come "Allerta", per simulare nei confronti degli eventuali suoi posti interni secondari, una chiamata da Art. 6120 diretta al capogruppo.
Nota: la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è

di 10m.

1, 2 = Bus Due Fili Plus

- 3 - Dip Switch di configurazione (Terminazione Bus)

TABELLA SWITCH

	A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno
	B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732I o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno
	C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppini accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno

K7559G.01

- 1 - USB connector for programming using SaveProg software
- 2 - Connection terminal block
 - M** = earth
 - FP** = Local Landing Call (reference to terminal M). When configured using SaveProg, this input can be used for the "Alert" function. See the relevant paragraph in the use and installation manual.

Note: the FP/M pair of terminals can also be used, when use as "Alert" is not active, to simulate a call from Art. 6120 intended for the master with respect to any of its secondary indoor stations.

Note: the maximum connection distance to the terminals is 10 m.

1, 2 = Due Fili Plus Bus

- 1 - Connecteur USB pour la programmation à partir du logiciel SaveProg
- 2 - Bornier de connexion
 - M** = Masse
 - FP** = Appel palier (référence à la borne M).

Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction « Alerte ». Consulter le paragraphe correspondant dans le manuel d'installation et d'utilisation.

Remarque : les deux bornes FP/M peuvent également être utilisées, lorsque la fonction « Alerte » n'est pas activée, pour simuler un appel provenant de l'Art. 6120 et destiné au poste principal par rapport aux éventuels postes intérieurs secondaires.

Remarque : la distance maximale des connexions aux

- 1 - USB-Anschluss für Programmierung über die Software SaveProg
- 2 - Anschlussklemmenleiste
 - M** = Masse
 - FP** = Lokaler Etagenruf (Signal an Klemme M).




Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion "Warmmeldung" verwendet werden. Siehe entsprechenden Abschnitt in der Installations- und Bedienungsanleitung.

Hinweis: Das Klemmenpaar FP/M kann bei nicht aktivierter Funktion "Warmmeldung" auch dazu verwendet werden, einen von Art. 6120 an das Gruppen-Hauptgerät gerichteten Ruf gegenüber seinen etwaigen sekundären Innenstellen zu simulieren.

Hinweis: Die maximale Anschlusslänge an die Klemmen

3 - Configuration dip switch (Bus termination)




SWITCH TABLE

	A = the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station
	B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732I or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.
	C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.

bornes correspond à 10 m.
1, 2 = Bus Due Fili Plus

3 - Dip-Switch de configuration (Terminaison Bus)




TABLEAU SWITCH

	A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur
	B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732I ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur
	C = Le câble BUS ayant une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur

beträgt 10m.
1, 2 = Bus Due Fili Plus

3 - Dip-Schalter für Konfiguration (Bus-Abschluss)

SCHALTERTABELLE

	A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt und zu einer anderen Innenstelle weiter
	B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732I oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle
	C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle

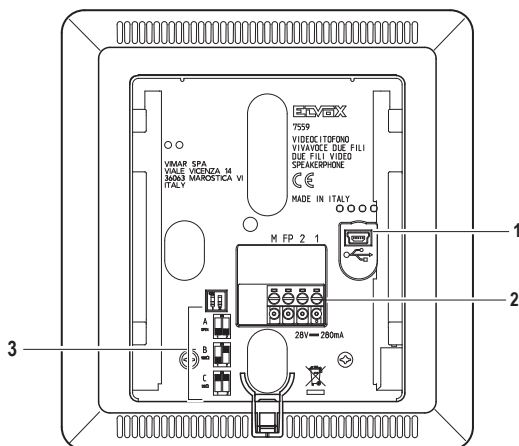
K7559G.01

- Vista retro
- Rear view

- Face arrière
- Rückansicht

- Vista posterior
- Vista traseira

- Πίσω πλευρά
- زاوية رؤية خلفية



- 1 - Conector USB para la programación con el software SaveProg
- 2 - Caja de bornes de conexión
M = Masa
FP = Llamada fuera de la puerta local (referencia al borne M).

Mediante la configuración realizada con SaveProg, se puede utilizar como entrada para la función "Alerta". Consulte el apartado correspondiente del manual de montaje y uso.

Nota: cuando la función "Alerta" no está activada, el par de bornes FP/M también se puede usar para simular una llamada desde el art. 6120 al aparato interno principal con respecto a posibles aparatos internos secundarios.

Nota: la distancia máxima de las conexiones a los

bornes es de 10 m.

1, 2 = Bus de dos hilos Plus

- 3 - Conmutador DIP de configuración (Terminación Bus)

TABLA DE LOS CONMUTADORES DIP

	A = El cable BUS entra en los bornes 1 y 2 y continúa hacia otro aparato interno
	B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732I o 732H) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno
	C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable de cat. 5 o cat. 6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno

K7559G.01

- 1 - Conector USB para a programação a partir do software SaveProg
- 2 - Placa de terminais de ligação
M = Massa
FP = Chamada de patamar local (referência ao terminal M).
 Através da configuração executada a partir do SaveProg, pode ser utilizado como entrada para a função de "Alerta". Consulte o respetivo parágrafo no manual de instalação e utilização.
 Nota: o par de terminais FP/M também pode ser usado, quando não está ativo o uso como "Alerta", para simular perante os seus eventuais postos internos secundários, uma chamada do Art. 6120 dirigida ao principal do grupo.
Nota: a distância máxima das ligações aos terminais é

de 10m.
1, 2 = Bus Due Fili Plus
 3 - Dip Switch de configuração (Terminação Bus)

TABELA SWITCH

	A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno
	B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732I ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno
	C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno

- 1 - Συνδετήρας USB για προγραμματισμό από το λογισμικό SaveProg
- 2 - Κλέμα σύνδεσης:
M = Γείωση
FP = Τοπική κλήση από εξώπορτα (βλ. επαφή κλέμας M).
 Μέσω διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως είσοδος για τη λειτουργία «συναγεμμού». Ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου εγκατάστασης και χρήσης.
 Σημείωση: μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί το ζεύγος επαφών κλέμας FP/M όταν δεν είναι ενεργοποιημένη η χρήση ως «συναγεμμός», για προσομοίωση σε τυχόν δευτερεύοντες εσωτερικούς σταθμούς μας κλήσης από το προϊόν κωδ. 6120 προς τον κύριο σταθμό.
Σημείωση: η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας

1, 2 = Bus Due Fili Plus είναι 10m.
 3 - Dip Switch διαμόρφωσης (Τερματισμός Bus)

ΠΙΝΑΚΑΣ SWITCH

	A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό
	B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 732I ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό
	Γ = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο cat.5 ή cat.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό

- 1 وصله USB للبرمجة من خلال البرنامج SaveProg

- 2 لوحة أطراف توصيل

M = الكتلة

FP = مكالمة هاتفية خارج المنفذ المحلي (المرجعية الإرشادية إلى طرف التوصيل M).

من خلال عملية الضبط والتهيئة التي يقوم بها برنامج SaveProg يمكن استخدامه كمدخل للوظيفة التشغيلية "تحذير". انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل التركيب والاستخدام.

ملاحظة: يمكن أيضاً استخدام زوج أطراف التوصيل FP/M عندما لا يكون مفعل الاستخدام "كتنبيه" للمحاكاة في حالة وجود واجهات استخدام داخلية ثانية مرتبطة به، مكالمة هاتفية من الأداة 6120 المباشرة برأس المجموعة.

ملاحظة: الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين التوصيلات بأطراف التوصيل هي 10 م.

Bus Due Fili Plus = 2,1

- 3 مفتاح DIP لضبط والتهيئة (نهاية الناقل)

جدول المفاتيح

A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر

B = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 732I أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي

C = كابل الناقل BUS معاوقة كهربائية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6 بأسلاك مزدوجة مجدولة موصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي

- Targa 41005
- Entrance panel 41005
- Plaque 41005
- Klingeltableau 41005

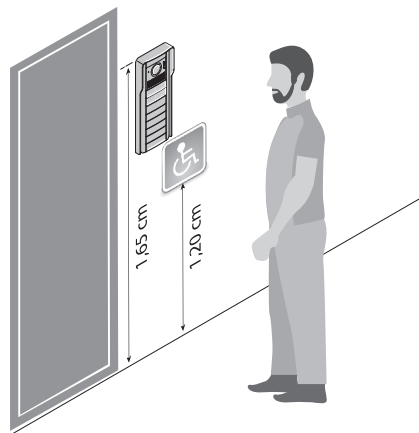
- Placa 41005
- Botoneira 41005
- Μπουτονιέρα 41005

• لوحة 41005

- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles

- Maßangaben
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Προτεινόμενο ύψος με εξαίρεση διαφορετικό κανονισμό.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.

- Dati tecnici
- Technical data
- Caractéristiques techniques

- Technische Daten
- Datos técnicos
- Dados técnicos

- Τεχνικά χαρακτηριστικά

• البيانات الفنية

- Grado di protezione IP54
- Grado di protezione agli impatti meccanici fino a IK08.
- Protection degree IP54
- Protection degree against mechanical impact up to IK08.
- Indice de protection IP54
- Indice de protection aux impacts mécaniques jusqu'à IK08.
- Schutzart IP54
- Stoßfestigkeitsgrad bis zu IK08.

- Grado de protección IP54
- Grado de protección contra impactos mecánicos hasta IK08.
- Grau de proteção IP54
- Grau de proteção contra os impactos mecânicos até IK08.
- Βαθμός προστασίας IP54
- Βαθμός προστασίας από μηχανικές κρούσεις έως IK08.

- درجة الحماية IP54
- درجة الحماية ضد الصدمات الميكانيكية حتى IK08.

K7559G.01

- Unità elettronica Pixel
- Pixel electronic unit
- Unité électronique Pixel
- Elektronikeinheit Pixel

- Unidad electrónica Pixel
- Unidade eletrónica Pixel
- Ηλεκτρονική μονάδα Pixel

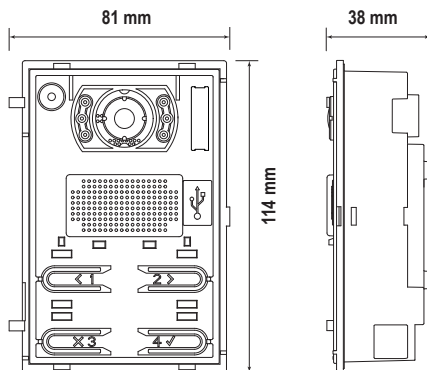
• وحدة إلكترونية Pixel

- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles

- Maßangaben
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات

Article 41005



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. Prevedere l'installazione in modo che il soggetto da riprendere sia illuminato frontalmente e non in controluce, lontano da altri fonti luminose, quali ad esempio lampioni, fari macchine o diretta esposizione al sole. **NOTA:** nelle ore serali e notturne, l'illuminazione avviene grazie ai LED del videocitofono per una distanza massima di un 1 metro.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. Set up installation so that the subject to be filmed is illuminated from the front and not backlit, far from other light sources, such as street lights, car headlights or direct exposure to sunlight. **NOTE:** during the evening and at night, the lighting is provided by the video entryphone LEDs to a maximum distance of 1 metre.
- L'installation doit être confee par des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné. L'installation doit être confee à des techniciens qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné. Procéder à l'installation de sorte que le sujet qui doit être filmé soit éclairé de face et non en contre-jour, loin d'autres sources lumineuses telles que des réverbères, des phares d'auto ou l'exposition directe du soleil. **REMARQUE :** le soir ou la nuit, l'éclairage est assuré par les leds du portier-véideo qui couvrent une distance maximale d'1 mètre.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gema. den im Anwendungsland des Gerats geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen. Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Gerats geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen. Die Installation so ausführen, dass das Aufnahmeobjekt von vorn beleuchtet wird und sich weder im Gegenlicht noch in Nähe anderer Lichtquellen wie Lampen oder Autoscheinwerfer befindet und keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. **HINWEIS:** Abends und nachts erfolgt die Beleuchtung mittels der LEDs des Videohaustelefons bis auf eine maximale Entfernung von 1 Meter.

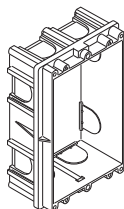
- La instalacion debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos. La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos. Debe instalarse de forma que el sujeto a filmar esté iluminado frontalmente y no en contraluz, lejos de otras fuentes luminosas como, por ejemplo, farolas, faros de los coches o exposición directa al sol. **NOTA:** en horas vespertinas o nocturnas la iluminación se obtiene gracias a los LEDs del videoportero hasta una distancia máxima de un 1 metro.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no País em que os produtos são instalados. A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no país em que os produtos são instalados. Preveja a instalação de forma a que a pessoa a captar esteja iluminada de frente e não contra a luz, longe de outras fontes luminosas como, por exemplo, candeeiros, faróis de automóveis ou em exposição direta ao sol. **NOTA:** ao final do dia e à noite, a iluminação é assegurada pelos LEDs do videoporteiro numa distância máxima de um 1 metro.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα. Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε το άτομο, η εικόνα του οποίου πρόκειται να ληφθεί, πρέπει να φωτίζεται από την μπροστινή πλευρά, χωρίς κόντρα φως, και να αποφεύγει άλλες πηγές φωτισμού, όπως λαμπτήρες, προβολείς αυτοκινήτου ή την απευθείας έκθεση στον ήλιο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** τις απογευματινές και βραδινές ώρες, ο φωτισμός παρέχεται μέσω των LED της θυροτηλεόρασης για μέγιστη απόσταση 1 μέτρου.
- يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات. قم بالتركيب بحيث تتم إضاءة الشخص المطلوب تصويره من الأمام وليس ضد الضوء وبعداً عن المصادر المضئية الأخرى، مثل مصابيح الشوارع وقوائيس السيارات أو التعرض المباشر لأشعة الشمس. **ملحوظة:** في ساعات المساء والليل، تتم الإضاءة بفضل مصابيح الليد الموجودة في جهاز الإتركم فيديو لمسافة 1 متر بعيد أقصى.

K7559G.01

- Installazione
- Installation
- Installation

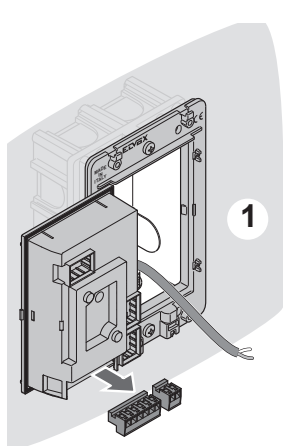
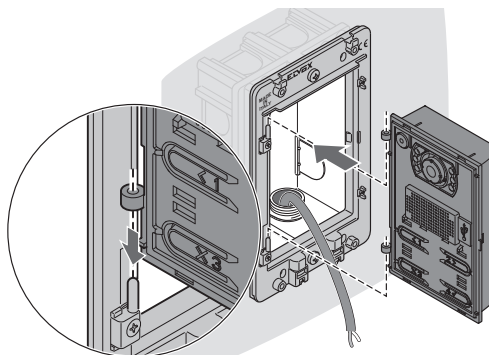
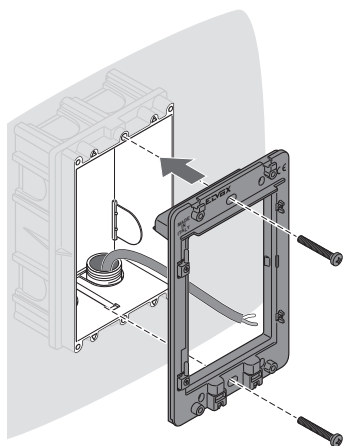
- Installation
- Instalación
- Instalação

- εγκατάσταση
- تركيب

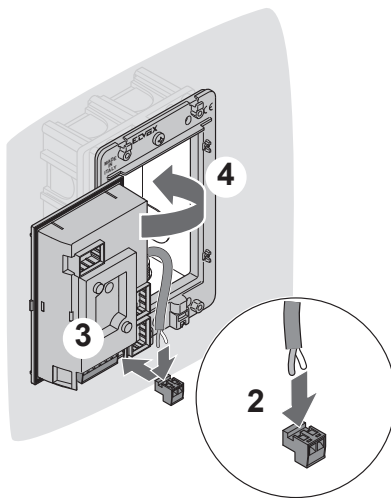


- Scatola incasso
- Flush mounting box
- Boîte d'encastrement
- Unterputzdose
- Caja de empotrar
- Caixa de embeber
- Χωνευτό κουτί

• علبة للتركيب في فجوة



1



2

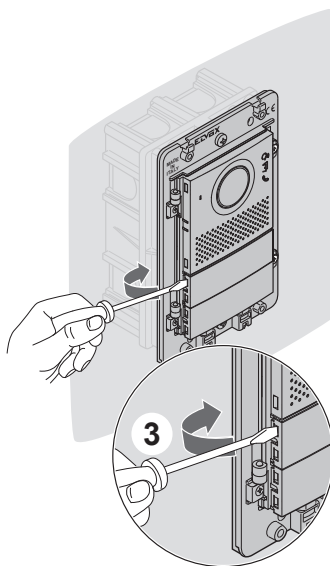
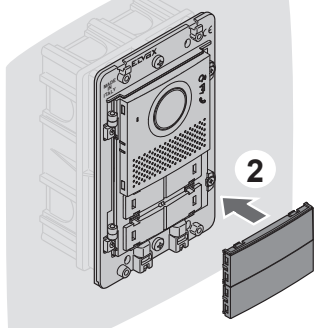
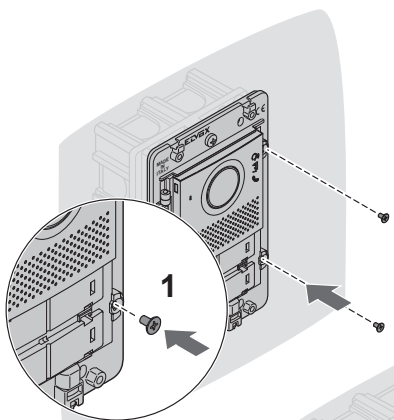
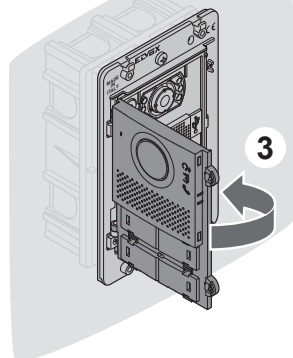
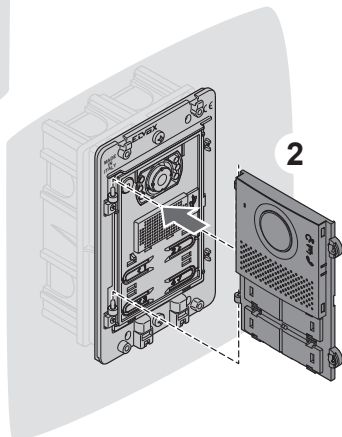
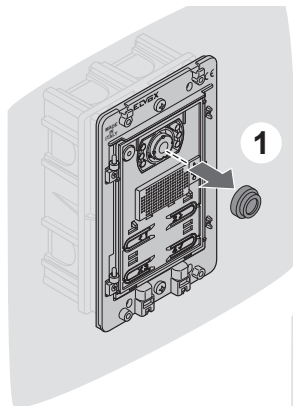
3

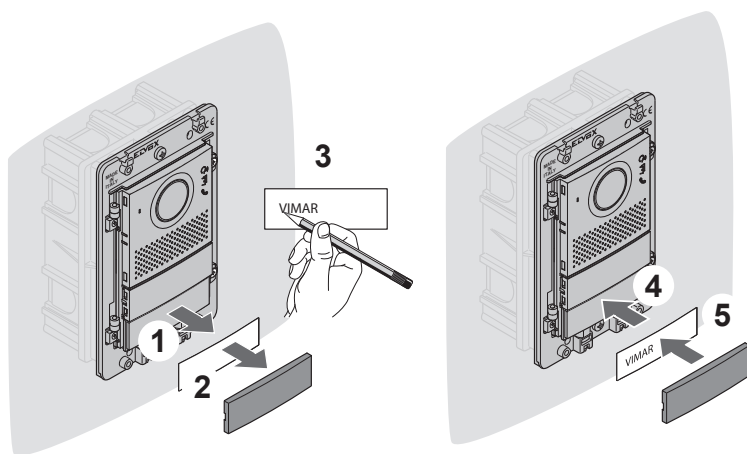
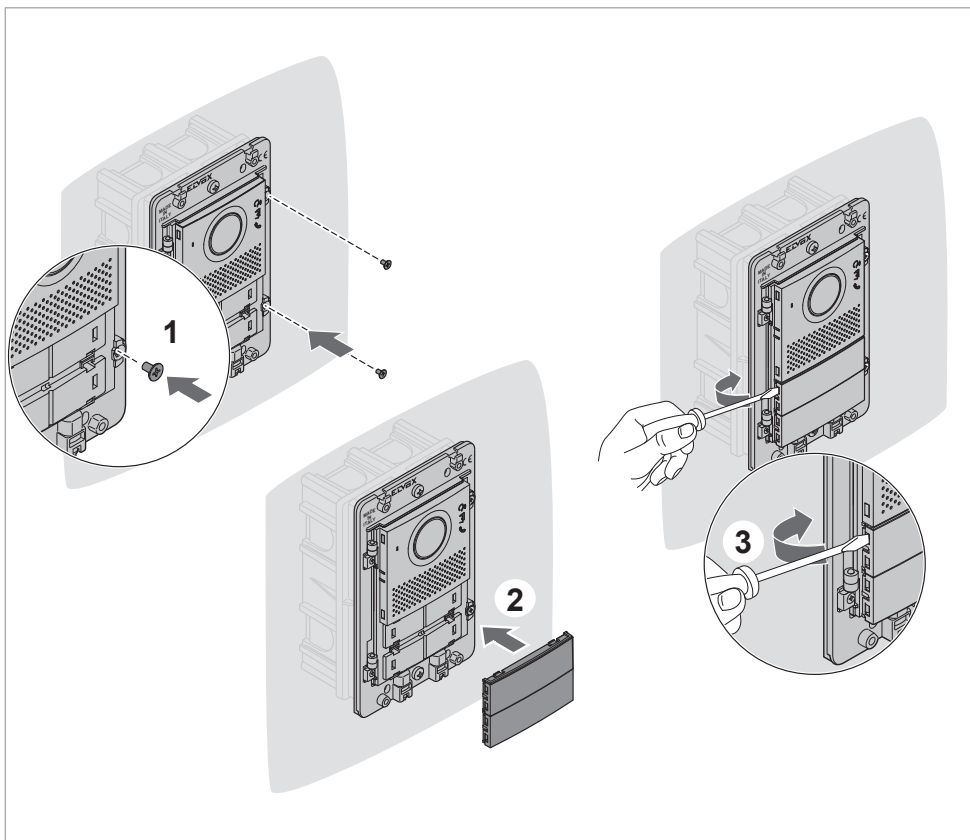
4

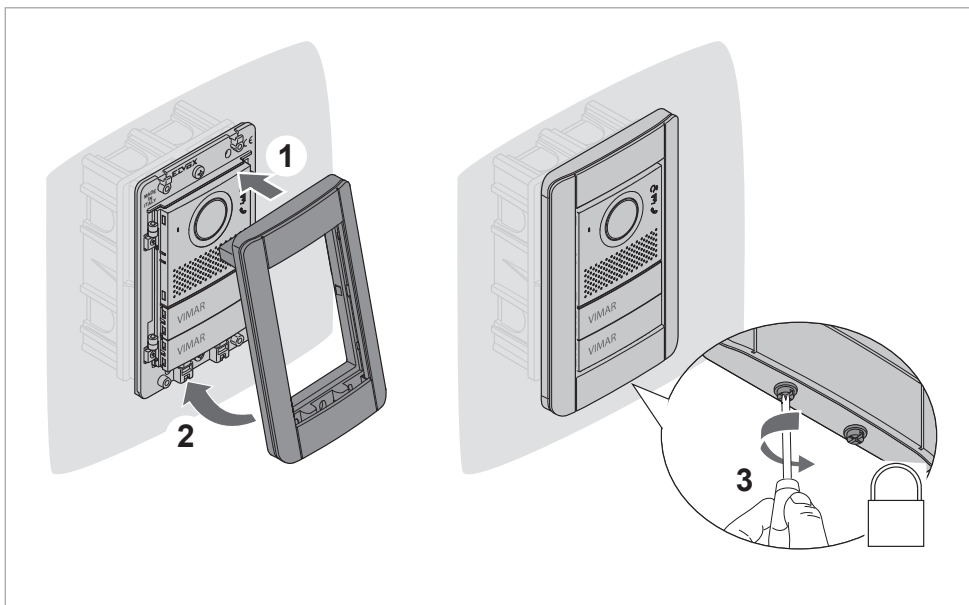


- Attenzione: rimuovere il coperchio di protezione dall'obiettivo della telecamera
- Caution: remove the protective cover from the camera lens
- Attention : enlever le couvercle de protection de l'objectif de la caméra
- Warnung: die Schutzabdeckung vom Kameraobjektiv abnehmen
- Atención: retire la tapa de protección del objetivo de la cámara
- Atencão: remova a tampa de proteção da objetiva da câmara
- Προσοχή: αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι από τον φακό της κάμερας

• تنبيه: ازل الغطاء الواقي من على عدسة كاميرا الفيديو •



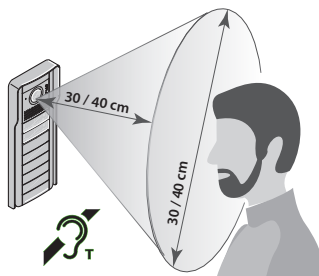




- **Funzione teleloop e sintesi vocale dei comandi.** I moduli 41002 e 41005 sono adatti all'uso di persone disabili, portatori di protesi acustica o ipovedenti. Abilitare l'apparecchio acustico, facendo riferimento al relativo manuale di istruzioni. Nota: l'eventuale presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico. La sintesi vocale dei comandi è abilitabile da SaveProg.
- **Teleloop and control speech synthesis function.** Modules 41002 and 41005 are ideal for people who are physically challenged, wear a hearing aid or are partially sighted. Enable the hearing aid, referring to its instruction manual. Note: any metal objects or electronic equipment nearby may compromise the quality of the sound received by the hearing aid. Control speech synthesis is enabled with SaveProg.
- **Fonction téléloop et synthèse vocale des commandes.** Les modules 41002 et 41005 sont conçus pour les personnes handicapées, les porteurs de prothèses auditives ou les malvoyants. Valider le fonctionnement de l'appareil acoustique en se reportant au mode d'emploi de ce dernier. Remarque : la présence éventuelle d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique. Il est possible de valider la synthèse vocale des commandes à partir de SaveProg.
- **Funktion Teleschlinge und Sprachausgabe der Befehle.** Die Module 41002 und 41005 eignen sich behinderte Personen, Träger von Hörgeräten oder Sehbehinderte. Für die Aktivierung des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Hinweis: Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen. Die Sprachausgabe wird mittels SaveProg aktiviert.
- **Función Teleloop y síntesis del habla.** Los módulos 41002 y 41005 están adaptados para la utilización por parte de personas con discapacidades auditivas o visuales. El audífono debe configurarse consultando el correspondiente manual de instrucciones. Nota: la posible presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono. La síntesis del habla puede habilitarse desde SaveProg.
- **Função teleloop e síntese vocal dos comandos.** Os módulos 41002 e 41005 são adequados ao uso por parte de pessoas com deficiência, portadores de prótese auditiva ou invisuais. Habilite o aparelho auditivo, consultando o respectivo manual de instruções. Nota: a eventual presença de objectos metálicos ou aparelhos electrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo. A síntese vocal dos comandos pode ser habilitada a partir do SaveProg.

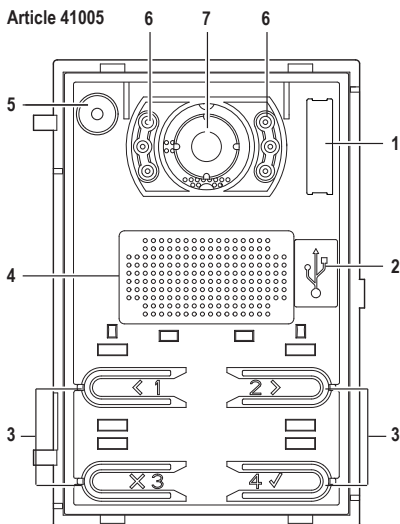
- **Λειτουργία teleloop και σύνθεση ομιλίας για εντολές.** Οι μονάδες 41002 και 41005 είναι κατάλληλες για χρήση από άτομα με αναπηρία, με βοηθήματα ακοής ή με μειωμένη όραση. Για την ενεργοποίηση του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Σημείωση: τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής. Η σύνθεση ομιλίας για εντολές μπορεί να ενεργοποιηθεί από το SaveProg.

- **وظيفة السماع والتوليف الصوتي للأوامر.** النموذجان 41005 و 41002 للاستخدام من قبل الأشخاص ذوي الإعاقة أو من قبل من يحملون الأجهزة المساعدة على السمع أو ضعاف البصر. لتفعيل الجهاز السمعي، ارجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. ملاحظة: قد يؤدي وجود أشياء معدنية أو أجهزة إلكترونية إلى الإضرار بنوعية الصوت المتوقعة على الجهاز السمعي. يمكن تمكين التوليف الصوتي للأوامر من قبل SaveProg.



- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vista frontal

- Εμπρόσθια όψη
- زاوية رؤية أمامية



- 1 - LED per segnalazioni luminose descritte in seguito nel paragrafo "Segnalazioni"
- 2 - Connettore Mini USB per la configurazione tramite PC e Software specifico.
- 3 - Pulsanti di chiamata
- 4 - Altoparlante
- 5 - Microfono
- 6 - Led di illuminazione zona di ripresa
- 7 - Telecamera

- 1 - LED for the light signals described below in the "Indicators" section
 - 2 - Mini USB connector for configuration via PC and specific software.
 - 3 - Call buttons
 - 4 - Loudspeaker
 - 5 - Microphone
 - 6 - LED lighting shooting area
 - 7 - Camera
- Angolo apertura ad un 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonale 129 °

- 1 - Led pour signalisations lumineuses décrites ci-après au paragraphe « Signalisations »
 - 2 - Connecteur Mini USB pour la configuration via PC et logiciel spécifique
 - 3 - Boutons d'appel
 - 4 - Haut-parleur
 - 5 - Microphone
 - 6 - Led d'éclairage zone à filmer
 - 7 - Caméra
- Angulo apertura a un 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - LEDs für die im Abschnitt "Anzeigen" beschriebene Leuchtanzeigen
 - 2 - MiniUSB-Buchse für die Konfiguration über PC und spezifische Software.
 - 3 - Ruftasten
 - 4 - Lautsprecher
 - 5 - Mikrofon
 - 6 - EDs für die Beleuchtung des Aufnahmebereichs
 - 7 - Kamera
- Winkel öffnung bei 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); Diagonaler 129 °

- 1 - Led para señales luminosas que se describen en el apdo "Señalizaciones".
 - 2 - Conector Mini USB para la configuración a través de PC y software específico.
 - 3 - Pulsadores de llamada
 - 4 - Altavoz
 - 5 - Micrófono
 - 6 - Led de iluminación del área de filmación
 - 7 - Cámara
- Ángulo apertura a um 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - LEDs para sinalizações luminosas descritas de seguida no parágrafo "Sinalizações"
 - 2 - Conector Mini USB para a configuração através de PC e Software específico.
 - 3 - Botões de chamada
 - 4 - Altifalante
 - 5 - Microfone
 - 6 - LEDs de iluminação da zona de captação de imagem
 - 7 - Telecâmara
- Ángulo abertura a um 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - Λυχνία LED για τις φωτεινές επισημάνσεις που περιγράφονται παρακάτω στην παράγραφο «Επισημάνσεις»
 - 2 - Συνδετήρας Mini USB για διαμόρφωση μέσω H/Y και ειδικού λογισμικού
 - 3 - Μπουτόν κλήσης
 - 4 - Μεγάφωνο
 - 5 - Μικρόφωνο
 - 6 - Λυχνία led φωτισμού περιοχής λήψης
 - 7 - Κάμερα
- Γωνία Η (άνοιγμα 1m)
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); Διαγώνια 129 °

- 1 - ليد للإشارات الضوئية الموصوفة لاحقاً في "الإشارات"
 - 2 - موصل Mini USB من أجل التهيئة عبر الكمبيوتر وبرنامج نوعي.
 - 3 - أزرار المكالمات
 - 4 - ميكبر صوت
 - 5 - ميكروفون
 - 6 - ليد إضاءة منطقة التصوير
 - 7 - كاميرا الفيديو زاوية الفتح عند 1 متر
- ° H 104 (2.6 م) ; V 83 (1.8 م) ; قطري 129 °

K7559G.01

- **Segnalazioni:** i posti esterni presentano in alto a destra tre led con il seguente significato a partire dall'alto verso il basso.
 - **Indicators:** at the top right of the speech units there are three LEDs with the following meanings starting from top to bottom:
 - **Signalisations:** les micro HP présent, en haut à droite, trois leds qui signifient, de haut en bas.
 - **Anzeigen:** die Außenstellen weisen oben rechts drei LEDs mit folgender Bedeutung von oben nach unten auf:
 - **Señalizaciones:** los aparatos externos presentan arriba a la derecha 3 leds con el siguiente significado de arriba abajo:
 - **Sinais:** os postos externos apresentam em cima à direita três LEDs com o seguinte significado, de cima para baixo:
 - **Επισημάνσεις:** οι εξωτερικοί σταθμοί έχουν πάνω δεξιά τρεις λυχνίες led με την παρακάτω σημασία, από πάνω προς τα κάτω:
- إشارات: تعرض الأماكن الخارجية ثلاثة مصابيح ليد في أعلى اليمين بالمعنى التالي بدءاً من الأعلى إلى الأسفل.



- LED verde: acceso -> segnalazione comunicazione attiva; lampeggiante -> segnalazione chiamata in corso (0,5 s acceso, 0,5 s spento, ciclo 1 s)
 - Green LED: on -> communication indicator on; blinking -> call in progress indicator (0.5 sec on, 0.5 sec off, cycle 1 s)
 - Led verte : allumée -> signal de communication active; clignote -> signal d'appel en cours (0,5 s allumée, 0,5 s éteinte, cycle 1 s)
 - Grüne LED: ein -> anzeige bestehende Kommunikation; blinkend -> anzeige ablaufender Ruf (0,5 s ein, 0,5 s aus, Zyklus 1 s)
 - LED verde: encendido -> señalización de comunicación activada; parpadeante -> señalización de llamada en curso (0,5 seg. encendido, 0,5 seg. apagado, ciclo 1 seg.)
 - LED verde: acceso -> sinalização de comunicação activa; intermitente -> sinalização de chamada em curso (0,5 s acceso, 0,5 s apagado, ciclo 1 s)
 - Πράσινη λυχνία LED: αναμμένη -> επισήμανση ενεργής επικοινωνίας; αναβοσβήνει -> επισήμανση κλήσης σε εξέλιξη (0,5 δευτ. αναμμένη, 0,5 δευτ. σβηστή, κύκλος 1 δευτ.)
- الليد الأخضر: مضيء -> إشارة اتصال نشطة; وامض -> إشارة مكالمة جارية (0.5 ثانية مضيء، 0.5 ثانية مظلم، دورة 1 ثانية)



- LED verde acceso -> azionamento della serratura; green LED on -> lock activation
 - Led verte allumée -> actionnement de la gâche; Grüne LED ein -> Betätigung des Türöffners
 - LED verde encendido -> accionamiento de la cerradura; LED verde acceso -> accionamento do trinco
 - Πράσινη αναμμένη λυχνία LED -> ενεργοποίηση κλειδαριάς; -> تشغيل القفل
- الليد الأخضر مضيء -> تشغيل القفل



- LED rosso: acceso -> segnalazione Bus occupato; lampeggiante -> segnalazione mancata comunicazione
- Red LED: on -> signalling Bus busy - blinking -> signalling lost communication
- LED rouge: allumée -> signal de Bus occupé ; clignote -> signal d'absence de communication
- Rote LED: - ein -> anzeige Bus besetzt ; blinkend -> anzeige keine Kommunikation
- LED rojo: encendido -> señalización de Bus ocupado; parpadeante -> señalización de falta de comunicación
- LED vermelho: - acceso -> sinalização de BUS ocupado; intermitente -> sinalização de falha na comunicação
- Κόκκινη λυχνία LED:- αναμμένη -> επισήμανση κατειλημμένου Bus - αναβοσβήνει -> επισήμανση απουσίας επικοινωνίας

• الليد الأحمر: مضيء -> إشارة الناقل مشغول; وامض -> إشارة فشل الاتصال

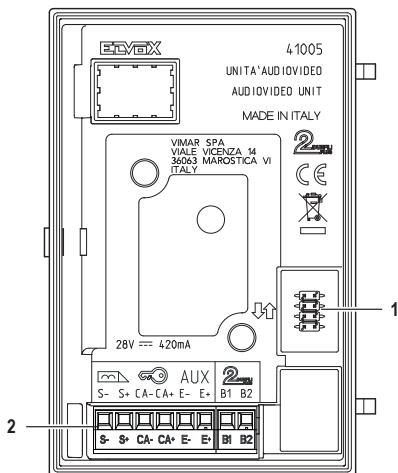
K7559G.01

- Vista retro
- Rear view
- Face arrière

- Rückansicht
- Vista posterior
- Vista traseira

- Πίσω πλευρά

زاوية رؤية خلفية •



- 1 - Connecteur aux modules électroniques supplémentaires (via câblage)
- 2 - Bornier de connexion amovible
 - S+ / S-** - Sortie gâche électrique
 - CA + / CA-** - Bouton supplémentaire de commande gâche (par défaut). Autre possibilité : entrée capteur pour signalisation de « Porte ouverte » (si elle est configurée via SaveProg).
 - E + / E-** - Alimentation supplémentaire extérieure, par alimentateur 6923
 - B1 / B2** - Bus Due Fili Plus

Remarque: sorties S+/S- - La plaque fournit un pic de courant $I_p > 1$ A de la durée de 10 ms, suivi d'un courant de maintien $I_m = 200$ mA pendant toute la durée de la commande gâche (voir temps gâche).

- 1 - Conector para la conexión a los módulos electrónicos adicionales (con cableado)
- 2 - Caja de bornes de conexión extraíble
 - S+ / S-** - Salida cerradura eléctrica
 - CA + / CA-** - Pulsador suplementario para cerradura (predeterminado). Como alternativa (si se configura con SaveProg), entrada de sensor para señalización de "Puerta abierta".
 - E + / E-** - Alimentación suplementaria externa, desde el alimentador 6923
 - B1 / B2** - Bus Due Fili Plus

Nota: salidas S+/S- - La placa suministra un pico de corriente $I_p > 1$ A durante 10 ms y después una corriente de mantenimiento $I_m = 200$ mA por toda la duración de la orden de apertura de la cerradura (consulte el tiempo de activación de la cerradura).

- 1 - Συνδετήρας για σύνδεση στις συμπληρωματικές ηλεκτρονικές μονάδες (μέσω της καλωδίωσης)
- 2 - Αφαιρούμενη κλέμα σύνδεσης
 - S+ / S-** - Έξοδος ηλεκτρικής κλειδαριάς
 - CA + / CA-** - Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (προεπιλογή). Εναλλακτικά (εάν η διαμόρφωση γίνει μέσω του SaveProg), είσοδος αισθητήρα για επισήμανση « ανοικτής πόρτας ».
 - E + / E-** - Εξωτερική συμπληρωματική τροφοδοσία, από το τροφοδοτικό 6923
 - B1 / B2** - Bus Due Fili Plus

Σημείωση: έξοδοι S+/S- - Η υπομονιέρα παρέχει για 10 ms ρεύμα αιχμής $I_p > 1$ A και, στη συνέχεια, ρεύμα συγκράτησης $I_m = 200$ mA για όλη τη διάρκεια ελέγχου της κλειδαριάς (βλ. χρόνος κλειδαριάς).

- 1 - Connettore per il collegamento ai moduli elettronici supplementari (tramite cablaggio)
- 2 - Morsetteria di collegamento estraibile
 - S+ / S-** - Uscita serratura elettrica
 - CA + / CA-** - Pulsante supplementare comando serratura (Default). In alternativa (se configurato tramite SaveProg), ingresso sensore per segnalazione di "Porta aperta".
 - E + / E-** - Alimentazione supplementare esterna, da alimentatore 6923
 - B1 / B2** - Bus Due Fili Plus

Nota: uscite S+/S- - La targa fornisce un picco di corrente $I_p > 1$ A per 10 ms dopo il quale segue una corrente di mantenimento $I_m = 200$ mA per tutta la durata del comando serratura (vedi tempo serratura).

- 1 - Connector for wiring to additional electronic modules (via harness)
- 2 - Removable wiring terminal block
 - S+ / S-** - Electric lock output
 - CA + / CA-** - Lock control additional button (Default). Alternatively (if configured via SaveProg), sensor input to signal "Door Open".
 - E + / E-** - Additional external power supply, from power supply unit 6923
 - B1 / B2** - Due Fili Bus Plus

Note: S+/S- outputs. The entrance panel supplies a current peak $I_p > 1$ A for 10 ms after which there follows a holding current $I_m = 200$ mA for the entire duration of the lock command (see lock time).

- 1 - Steckverbinder für den Anschluss zusätzlicher Elektronikmodule (mit Kabel)
- 2 - Abnehmbare Anschlussklemmenleiste
 - S+ / S-** - Türöffner-Ausgang
 - CA + / CA-** - Zusätzliche Türöffneraste (Standard). Alternativ (bei Konfiguration mit SaveProg) Sensoreingang für die Anzeige "Tür offen".
 - E + / E-** - Zusätzliche externe Versorgung über Netzteil 6923
 - B1 / B2** - Bus Due Fili Plus

Hinweis: ausgänge S+/S- - Das Klingeltableau liefert eine Stromspitze $I_p > 1$ A für 10ms, darauf folgt ein Haltestrom $I_m = 200$ mA für die gesamte Zeit des Türöffnerbefehls (siehe Türöffner-Zeit).

- 1 - Conector para la conexión a los módulos electrónicos adicionales (con cableado)
- 2 - Caja de bornes de conexión extraíble
 - S+ / S-** - Salida do trinco eléctrico
 - CA + / CA-** - Botão suplementar de comando do trinco (Por defeito). Em alternativa (se configurado através do SaveProg), entrada do sensor para sinalização de "Porta aberta".
 - E + / E-** - Alimentação suplementar externa, a partir do alimentador 6923
 - B1 / B2** - Due Fili Bus Plus

Nota: saídas S+/S- - A botoneira fornece um pico de corrente $I_p > 1$ A durante 10 ms, após o qual se segue uma corrente de manutenção $I_m = 200$ mA durante todo o comando do trinco (consulte o tempo do trinco).

1 - موصل من أجل التوصيل بالمناذج الإلكترونية الإضافية (عبر الأسلاك)

2 - كحلة التوصيل قابلة للفك

S+ / S- - مخرج القفل الكهربائي

CA + / CA- - زر الأمر الإضافي قفل (افتراضي). بدلا من ذلك (إذا تم تهيئته عبر SaveProg), مدخل مستشعر إشارة "الباب المفتوح".

E + / E- - التغذية الإضافية الخارجية, من المغذي 6923

B1 / B2 - التالف Due Fili Plus

ملاحظة: المخرجان S+/S- - تزود اللوحة بذبذبة التيار $I_p > 1$ أمبير لمدة 10 ميلي ثانية بعدها يلي تيار الحفظ $I_m = 200$ ميلي أمبير لكامل مدة الأمر القفل (انظر وقت القفل).

• **Dati tecnici**
• **Technical data**
• **Caractéristiques techniques**

- Alimentazione da Bus Due Fili Plus, attraverso i morsetti B1 e B2: 28 Vcc nominale. Tensione minima sui morsetti B1 e B2: 21 Vcc
- Alimentazione locale attraverso i morsetti E+, E- nei casi in cui c'è la necessità di alimentare l'unità elettronica tramite alimentatore supplementare. L'alimentatore supplementare va installato se il consumo massimo del sistema supera la capacità dell'alimentatore. Assorbimento dal Bus o da alimentatore supplementare:

	41002	41005
in Stand by	40 mA	40 mA
in comunicazione	130 mA	200 mA
attivazione serratura	+ 50 mA	+ 50 mA
massimo moduli supplementari	+ 130 mA	+ 130 mA
massimo	310 mA	390 mA

L'erogazione massima di corrente verso i moduli elettronici supplementari (back panel) è di 500 mA (massimo 8 moduli supplementari). Fare riferimento ai moduli aggiuntivi per il dimensionamento del carico sul back panel e sul bus.
Temperatura di funzionamento: (-25) - (+55) °C.
Uscita segnale video 16 dBm
Grado di protezione IP 54
Grado di protezione contro gli impatti IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- Alimentación por Bus Due Fili Plus, a través de los bornes B1 y B2: 28 Vcc nominal. Tensión mínima en los bornes B1 y B2: 21 Vcc
- Alimentación local a través de los bornes E+, E- cuando exista la necesidad de alimentar la unidad electrónica con un alimentador suplementario. Debe instalarse el alimentador suplementario si el consumo máximo del sistema supera la capacidad del alimentador. Absorción por bus o alimentador adicional:

	41002	41005
en stand-by	40 mA	40 mA
en comunicación	130 mA	200 mA
activación de la cerradura	+ 50 mA	+ 50 mA
máxima de módulos adicionales	+ 130 mA	+ 130 mA
máxima	310 mA	390 mA

El suministro máximo de corriente a los módulos electrónicos adicionales (back panel) es de 500 mA (máximo 8 modelos adicionales). Para el dimensionamiento de la carga en el back panel y en el bus, haga referencia a los módulos adicionales.
Temperatura de funcionamiento: (-25) - (+55) °C.
Salida señal video 16 dBm
Grado de protección IP 54
Grado de protección contra impactos IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

• **Technische Daten**
• **Datos técnicos**
• **Dados técnicos**

- Power supply from Due Fili Plus bus, via terminals B1 and B2: 28 VDC rated. Minimum voltage on terminals B1 and B2: 21VDC
- Local power via terminals E+, E- if the electronic unit needs to be powered via an additional power supply unit. The additional power supply unit should be installed if the system's maximum consumption exceeds the power supply unit's capacity. Absorption from Bus or from additional power supply unit:

	41002	41005
on Stand by	40 mA	40 mA
in communication	130 mA	200 mA
lock activation	+ 50 mA	+ 50 mA
maximum additional modules	+ 130 mA	+ 130 mA
maximum	310 mA	390 mA

The maximum current delivered to the additional electronic modules (back panel) is 500mA (maximum 8 additional modules). Refer to the additional modules for sizing the load on the back panel and on the bus. Operating temperature: (-25) - (+55) °C. Video output signal 16 dBm
Protection class IP 54
Protection rating against impact: IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- Alimentação a partir de Bus Due Fili Plus, através dos terminais B1 e B2: 28 Vcc nominal. Tensão mínima nos terminais B1 e B2: 21 Vcc
- Alimentação local através dos terminais E+, E- nos casos em que é necessário alimentar a unidade electrónica através de um alimentador suplementar. O alimentador suplementar deve ser instalado se o consumo máximo do sistema superar a capacidade do alimentador. Absorção a partir do Bus ou do alimentador suplementar:

	41002	41005
em Stand by	40 mA	40 mA
em comunicação	130 mA	200 mA
activação do trinco	+ 50 mA	+ 50 mA
máximo dos módulos suplementares	+ 130 mA	+ 130 mA
máximo	310 mA	390 mA

O débito máximo de corrente para os módulos electrónicos suplementares ("back panel") é de 500mA (máximo 8 módulos suplementares). Consulte os módulos adicionais para o dimensionamento da carga no "back panel" e no bus.
Temperatura de funcionamento: (-25) - (+55) °C.
Saída de sinal de vídeo 16 dBm
Grau de protecção IP 54
Grau de protecção contra os impactos IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

• **Τεχνικά χαρακτηριστικά**
• **البيانات الفنية**

- Alimentation via Bus Due Fili Plus, à travers les bornes B1 et B2 : 28 Vcc nominal. Tension minimale sur les bornes B1 et B2 : 21 Vcc
- Alimentation locale par les bornes E+, E- lorsqu'il est nécessaire de fournir une alimentation supplémentaire à l'unité électronique. Installer l'alimentation supplémentaire si la consommation maximale du système dépasse la capacité de l'alimentation. Absorption via Bus ou alimentationsupplémentaire.

	41002	41005
au repos	40 mA	40 mA
en communication	130 mA	200 mA
activation gâche	+ 50 mA	+ 50 mA
modules supplémentaires maxi	+ 130 mA	+ 130 mA
max	310 mA	390 mA

Le courant max arrivant aux modules électroniques supplémentaires (panneau arrière) correspond à 500 mA (pour un maximum de 8 modules supplémentaires). Faire référence aux modules supplémentaires pour dimensionner la charge sur le panneau arrière et sur le bus.
Température de fonctionnement : (-25) - (+55) °C.
Sortie signal vidéo 16 dBm
Degré de protection IP 54
Indice de protection contre les impacts IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- Versorgung von Bus Due Fili Plus über die Klammern B1 und B2: Nennspannung 28 Vcc. Mindestspannung an den Klammern B1 und B2: 21Vdc
- Lokale Versorgung über die Klammern E+, E-, sofern die Elektronikinheit über ein zusätzliches Netzteil versorgt werden muss. Die Installation des zusätzlichen Netzteils ist immer dann erforderlich, wenn der maximale Systemverbrauch die Leistung des Netzteils übersteigt. Stromaufnahme von Bus oder zusätzlichem Netzteil:

	41002	41005
in Stand by	40 mA	40 mA
in comunicazione	130 mA	200 mA
attivazione serratura	+ 50 mA	+ 50 mA
massimo moduli supplementari	+ 130 mA	+ 130 mA
massimo	310 mA	390 mA

Die maximale Stromstärke an die zusätzlichen Elektronikmodule (Back Panel) beträgt 500mA (höchstens 8 Zusatzmodule). Siehe Zusatzmodule für die Lastdimensionierung auf Back Panel und Bus.
Betriebstemperatur: (-25) - (+55) °C. Videosignalausgang 16 dBm
Schutzart IP 54
Stoßfestigkeitsgrad IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- التغذية من ناقل Due Fili Plus، عبر كرتلي التوصيل B2: 28 و B1 الجهد الأدنى على كرتلي التوصيل B1 و B2: 21 و فولت تيار مستمر

التغذية الموضوعة عبر كرتلي التوصيل E+، E- في الحالات التي تستدعي فيها تغذية الوحدة الإلكترونية عبر منفذ إضافي. يجب تركيب المغذي الإضافي إذا تجاوز الحد الأقصى لاستهلاك النظام سعة المغذي.
الاستهلاك من الناقل أو من المغذي الإضافي:

	41002	41002
في وضع الاستعداد	40 ملي أمبير	40 ملي أمبير
في الاتصال	130 ملي أمبير	200 ملي أمبير
تنشيط القفل	50 ملي أمبير	50 ملي أمبير
القيمة القصوى للملاخ الإضافية	130 ملي أمبير	130 ملي أمبير
القيمة القصوى	310 ملي أمبير	390 ملي أمبير

يبلغ الإمداد الأقصى للتيار نحو الملاخ الإلكترونية الإضافية (اللوحة الخلفية) 500 ملي أمبير (أحد أقصى 8 ملاخ إضافية). ارجع إلى الوحدات الإضافية لتعريف حجم الحمل على اللوحة الخلفية وعلى الناقل. درجة حرارة التشغيل: (-25) - (+55) °مئوية.

مخرج إشارة الفيديو 16 ديسيبل واط
درجة الحماية IP 54
درجة الحماية ضد الصدمات IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- Τροφοδία από το Bus Due Fili Plus μέσω των επαφών κλέμας B1 και B2: Ονομαστική τιμή 28 Vcc. Ελάχιστη τάση στις επαφές κλέμας B1 και B2: 21 Vcc
- Τοπική τροφοδία μέσω των επαφών κλέμας E+, E- στην περίπτωση στην οποία απαιτείται τροφοδία της ηλεκτρονικής μονάδας μέσω συμπληρωματικού τροφοδοτικού. Συμπληρωματικό τροφοδοτικό πρέπει να εγκαθίσταται εάν η μέγιστη κατανάλωση του συστήματος υπερβεί την ικανότητα του τροφοδοτικού. Απορρόφηση από το Bus ή το συμπληρωματικό τροφοδοτικό:

	41002	41005
σε κατάσταση αναμονής	40 mA	40 mA
σε επικοινωνία	130 mA	200 mA
ενεργοποίηση κλειδαριάς	+ 50 mA	+ 50 mA
μέγιστη τιμή για συμπληρωματικές μονάδες	+ 130 mA	+ 130 mA
μέγιστη τιμή	310 mA	390 mA

Η μέγιστη παραγωγή ρεύματος προς τις συμπληρωματικές ηλεκτρονικές μονάδες (back panel) είναι 500mA (8 συμπληρωματικές μονάδες τροφοδία). Για το μέγεθος του φορτίου στο back panel και στο bus, ανατρέξτε στις προτάσεις μονάδες Θερμοκρασία λειτουργίας: (-25) - (+55) °C. Έξοδος σήματος εικόνας 16 dBm Βαθμός προστασίας IP 54 Βαθμός προστασίας έναντι των κραδασμών: IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- Alimentatore 40110
- Power supply unit 40110
- Alimentation 40110
- Netzteil 40110

- Alimentador 40110
- Alimentador 40110
- Τροφοδοτικό 40110

مزود طاقة 40110 •



- Leggere le istruzioni prima dell'installazione e/o utilizzo.
- Read the instructions before installation and/or use.
- Lire les instructions avant de procéder à l'installation et/ou à l'utilisation.
- Lesen Sie bitte die Anleitungen vor Installation bzw. Verwendung.

- Lea las instrucciones antes de la instalación y/o utilización.
- Leia as instruções antes da instalação e/ou utilização.
- Διαβάστε τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή/και τη χρήση.

اقرأ التعليمات قبل التركيب وأل الاستخدام.

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 100 - 240 Vac
- Consumo massimo 100 V 1,2 A
- Consumo massimo 240V 0,6A
- Potenza dissipata 15 W
- Tensione di uscita BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominali (SELV - EN60950-1).
- Corrente max erogata: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura di funzionamento -5 °C +35 °C (da interno)
- 6 moduli 17,5 mm dimensioni 108x106x63 mm
- Installazione su centralini dotati di guida DIN (60715 TH35).
- Grado di protezione: IP30
- Installazione per categoria di sovratensione CAT III
- Simbolo per la CLASSE II

Technical specifications

- Supply voltage: 100 - 240 Vac
- Maximum current draw at 100 V 1,2 A
- Maximum current draw at 240 V 0,6 A
- Power dissipation 15 W
- BUS output voltage (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Maximum current output: 1,6 A (1 A continuous + 0,6 A INT. with cycle 30s ON - 150s OFF).
- Operating temperature -5 °C +35 °C (in-door)
- 6 x 17,5 mm module, dimensions 108 x 106 x 63 mm
- for installation in consumer units with DIN rail (60715 TH35).
- Protection degree: IP30
- Installation for CAT III overvoltage category
- Class II symbol

Caractéristiques techniques

- Alimentation : 100 - 240 Vca
- Consommation maximale 100V 1,2 A
- Consommation maximale 240V 0,6 A
- Puissance dissipée 15 W
- Tension de sortie BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominaux (SELV - EN60950-1).
- Courant maxi distribuée : 1,6 A (1A continu + 0,6 A INT. avec cycle 30 s ON - 150 s OFF).
- Température de service - 5 °C +35 °C (intérieur)
- 6 modules 17,5 mm dimensions 108x106x63 mm
- installation sur standards dotés de rail DIN (60715 TH35).
- Indice de protection : IP30
- Installation pour catégorie de surtension CAT III
- Symbole classe II

Technische merkmale

- Versorgungsspannung: 100 - 240 Vac
- Verbrauch max 100 V 1,2 A
- Verbrauch max 240 V 0,6 A
- Verlustleistung: 15 W
- Ausgangs-Nennspannung BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Abgegebene Stromstärke max.: 1,6 A (1 A Dauerb. + 0,6 A INT. mit Zyklus 30s ON - 150 s OFF)
- Betriebstemperatur -5 °C +35 °C (Innenbereich)
- 6 Module 17,5 mm Abmessungen 108x106x63 mm
- Installation in Steuergeräten mit DIN-Schiene (60715 TH35).
- Schutzart: IP30
- Installation für Überspannungskategorie CAT III
- Symbol Schutzklasse II

Características técnicas

- Alimentación: 100 - 240 Vca
- Consumo máximo 100 V 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potencia disipada 15 W
- Tensión de salida BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominales (SELV - EN60950-1).
- Corriente máx suministrada: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamiento -5 °C +35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm medidas 108x106x63 mm
- montaje en centralitas provistas de carril DIN (60715 TH35).
- Grado de protección: IP30
- Instalación para categoría de sobreten-sión CAT III
- Símbolo Clase II

Características técnicas

- Alimentação: 100 - 240 Vac
- Consumo máximo 100 V 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potência dissipada 15 W
- Tensão de saída BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Corrente máx. fornecida: 1,6 A (1A continuo + 0,6A INT. con ciclo 30s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm dimensões 108x106x63 mm
- instalação em centrais dotadas de calha DIN (60715 TH35).
- Grau de proteção: IP30
- Instalação para categoria de sobreten-são CAT III
- Símbolo da Classe II

Τεχνικά χαρακτηριστικά

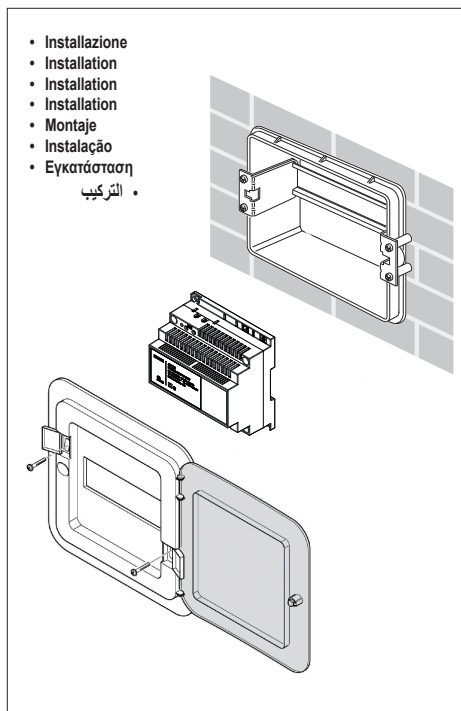
- Τροφοδοσία: 100 - 240 Vac
- Μέγιστη κατανάλωση 100 V 1,2 A
- Μέγιστη κατανάλωση 240 V 0,6 A
- Απώλεια ισχύος 15 W
- Τάση εξόδου BUS (1/2, B1/B2): ονομαστική τιμή 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Μέγ. παρεχόμενο ρεύμα: 1,6 A (1 A συνεχής λειτουργία + 0,6 A ΔΙΑΚΟΠΤΟΜΕΝΗ με κύκλο 30 δευτ. ON - 150 δευτ. OFF).
- Θερμοκρασία λειτουργίας - 5 °C +35 °C (για εσωτερικό χώρο)
- 6 μονάδες 17,5 mm με διαστάσεις 108x106x63 mm
- εγκατάσταση σε πίνακες με οδηγό DIN (60715 TH35).
- Βαθμός προστασίας: IP30
- Εγκατάσταση για κατηγορία υπέρτασης KAT. III
- Σύμβολο κατηγορίας II

المواصفات الفنية

- تيار التغذية: 100 - 240 فولت تيار متناوب
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 100 فولت 1,2 أمبير
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 240 فولت 0,6 أمبير
- القدرة المبددة 15 وات
- جهد تيار مخرج BUS (1/2, B1/B2): 28 فولت (SELV - EN60950-1).
- تيار مستمر اسمي (بدايةً لحماية ضد الجهد الانفجاري) 1,6 أمبير (1 أمبير مستمر + 0,6 أمبير INT. بدائرة 30 ثانية تشغيل / 150 ثانية إيقاف (OFF)).
- درجة حرارة التشغيل -5 درجات مئوية +35 درجة مئوية (من الداخل)
- 6 وحدات 17,5 ملم الأبعاد 108x106x63 ملم
- التركيب على موزع التيارات الداخلي المزود بمسار توجيه (DIN 60715 TH35).
- درجة الحماية: IP30
- التركيب لفئة الجهد الزائد من الفئة الثالثة
- رمز الفئة الثالثة

- Installazione
- Installation
- Installation
- Montage
- Instalação
- Εγκατάσταση

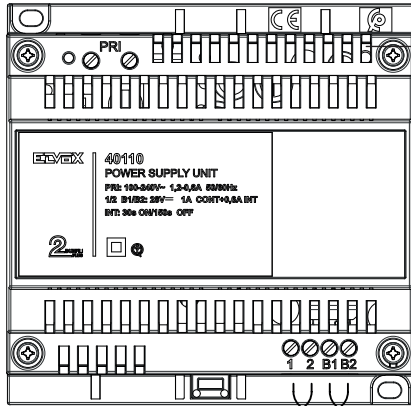
• التركيب



- Collegamento
- Connection
- Connexion
- Anschluss
- Conexión
- Ligaçao
- Σύνδεση

التوصيل •

Alimentazione di rete • Mains power
Alimentation de réseau • Netzversorgung
Alimentación de red • Alimentação de rede
Τροφοδοσία δικτύου • ماہرہدالہ ۵ کانڈیٹ ریڈیٹ ویڈیو گیت



Al montante posti interni
To internal units riser
À la colonne montante postes intérieurs
Zur Steigleitung der Innenstellen
Al montante de aparatos internos
A montante dos postos internos
Στην κεντρική γραμμή εσωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الداخلية

LED verde acceso funcionamiento regular
Green LED on - regular operation
Led verte allumée, fonctionnement normal
Grüne LED erleuchtet, ordnungsgemäßer Betrieb
LED verde encendido funcionamiento correcto
LED verde acceso funcionamento regular
Αναμμένη πράσινη λαμπύρα LED κανονικής λειτουργίας
لمبة LED التنبية الخضراء اللون موقدة عند التشغيل العادي

Al montante posti esterni
To external units riser
À la colonne montante postes externes
Zur Steigleitung der Außenstellen
Al montante de aparatos externos
A montante dos postos externos
Στην κεντρική γραμμή εξωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الخارجية



Regole di installazione

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- L'apparecchio non deve essere sottoposto a stiliaccio o a spruzzi d'acqua.
- Installare il dispositivo ad una altezza inferiore a 2 m.
- **ATTENZIONE:** Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione. A monte dell'alimentatore deve essere installato un interruttore onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Il circuito di alimentazione deve essere protetto contro le sovracorrenti da un dispositivo fusibile con potere di interruzione nominale di 1500 A o un interruttore automatico tipo C, con corrente nominale non superiore a 16 A o 20 A ove richiesto.

Normas de instalación

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- El aparato no debe exponerse a gotas o chorros de agua.
- El dispositivo debe instalarse a una altura inferior a 2 m.
- **ATENCIÓN:** para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de montaje. Antes del alimentador debe instalarse un interruptor onnipolar fácilmente accesible con separación de al menos 3 mm entre contactos.
- El circuito de alimentación debe estar protegido contra sobrecorrientes por un dispositivo fusible con poder de corte nominal de 1500 A o un interruptor automático tipo C, con corriente nominal no superior a 16 A o 20 A cuando así sea necesario.

Installation rules

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. There must be no dripping or splashes of water on the appliance.
- Install the device at a height of no more than 2 m.
- **WARNING:** To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions. Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.
- The power supply circuit must be protected against overloads by installing a fuse device with a nominal breaking capacity of 1500 A or automatic 1-way switch type C, with a rated current not exceeding 16 A or 20 A where requested.

Regras de instalação

- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- O aparelho não deve ser submetido a estílicio ou a salpicos de água.
- Instale o dispositivo a uma altura inferior a 2 m.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferimentos, o aparelho deve ser fixado à parede conforme indicado nas instruções de instalação. A montante do alimentador deve ser instalado um interruptor onnipolar de fácil acesso com uma separação entre os contactos de pelo menos 3 mm.
- O circuito de alimentação deve estar protegido contra as sobretensões por um dispositivo fusível com poder de interrupção nominal de 1500 A ou um interruptor automático tipo C, com uma corrente nominal não superior a 16 A ou 20 A se necessário.

Consignes d'installation

- Le circuit doit être réalisé par des techniciens qualifiés, conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des écoulements d'eau ou à des éclaboussures.
- Installer le dispositif à une hauteur inférieure à 2 m.
- **ATTENTION :** Pour éviter les risques de blessure, fixer l'appareil au mur conformément aux instructions d'installation. Installer un interrupteur onnipolaire en amont de l'alimentation, en un point facile d'accès et ayant une séparation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Le circuit d'alimentation doit être protégé contre les surcharges électriques par un fusible avec pouvoir de coupure nominal de 1500 A ou un interrupteur automatique de type C, à courant nominal inférieur ou égal à 16 A ou 20 A le cas échéant.

Κανόνισμοι εγκατάστασης

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέχουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από σταγόνες ή ψεκασμούς νερού.
- Εγκαταστήστε τον μηχανισμό σε ύψος μικρότερο από 2 m.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να αποφευχθεί τραυματισμός, η συσκευή πρέπει να στερεωθεί στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης. Πριν από το τροποδοτικό πρέπει να εγκαταστήσει ένας πολυπολικός διακόπτης με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Το κύκλωμα τροφοδοσίας πρέπει να προστατεύεται από την υπέρταση με μηχανισμό με ασφαλή δυναμική ικανότητας διακοπής 1500 A ή με αυτόματο διακόπτη τύπου C, με ονομαστικό ρεύμα έως 16 A ή 20 A όπου απαιτείται.

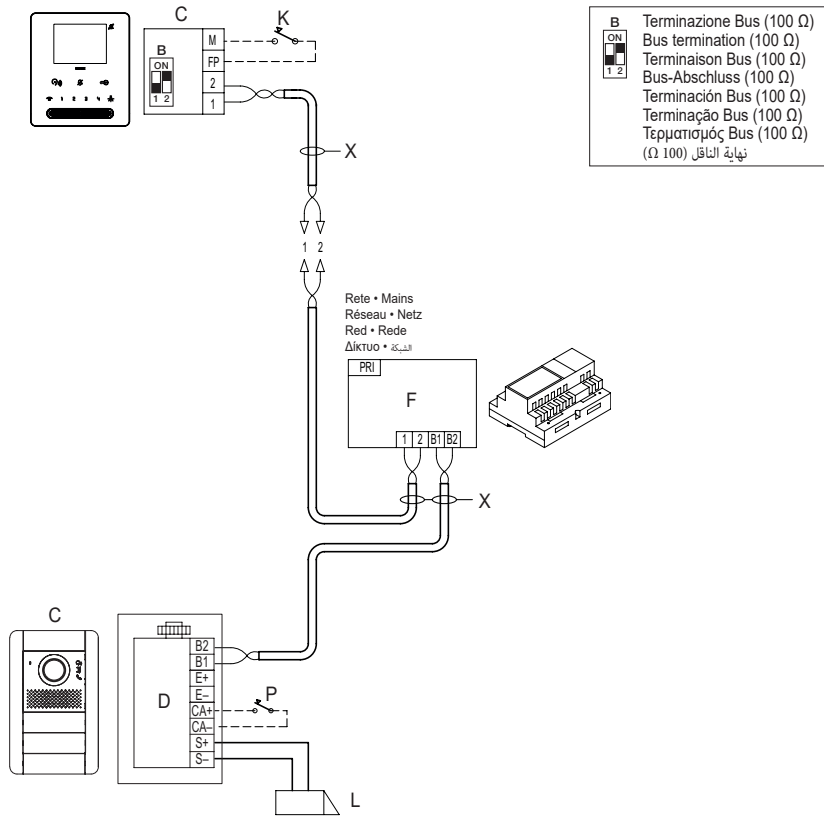
Installationsvorschriften

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsfall des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen.
- Das Gerät darf weder Tropf- noch Spritzwasser ausgesetzt sein.
- Das Gerät in einer Höhe unter 2 m installieren.
- **WARNHINWEIS:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss das Gerät lt. Installationsanleitungen sicher an der Wand befestigt werden. Vor dem Netzeitz ist ein leicht zugänglicher, allpoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.
- Der Versorgungsreis muss durch ein entsprechendes Gerät, eine Sicherung mit Nenn-Abschaltleistung 1500 A oder einen Schutzschalter Typ C mit Bemessungsstrom nicht über 16 A bzw. erforderlichenfalls 20 A gegen Überströme geschützt werden.

قواعد التركيب

- يجب أن تتم عملية التركيب في يد فنيين متخصصين ومعتمدين مع ضرورة الالتزام بالتدابير والتوجيهات المنظمة لعملية التركيب الخاصة بتجهيزات الكهرباء المعمول بها في بلد تركيب هذا المنتج.
- يجب عدم تعريض الجهاز إلى الماء، المسالط أو رشات المياه.
- قم بتركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2 متر.
- **تنبيه:** لتفادي التعرض للإصابة بالجروح يجب تأمين الجهاز في الحائط على النحو المشار إليه في الإرشادات التركيب. قبل المغذي يجب تركيب مفتاح فصل لجميع الأقطاب يسهل الوصول إليه مع مسافة فصل بين نقاط التماس لا تقل عن 3 مم.
- يجب حماية دائرة التغذية ضد الأحمال الكهربائية الزائدة من خلال جهاز أو مصهر له قدرة فصل اسمية 1500 أمبير أو قاطع تيار أوتوماتيكي من النوع C بقوة تيار اسمية لا تتجاوز 16 أو 20 أمبير إذا لزم الأمر.

- Schemi di collegamento
- Schémas de connexion
- Esquemas de conexión
- Διαγράμματα σύνδεσης
- Wiring diagrams
- Anschlusspläne
- Esquemas de ligação
- مخططات التوصيل



B Terminazione Bus (100 Ω)
 Bus termination (100 Ω)
 Terminaison Bus (100 Ω)
 Bus-Abschluss (100 Ω)
 Terminación Bus (100 Ω)
 Terminação Bus (100 Ω)
 Τερματισμός Bus (100 Ω)
 نهاية الناقل (100 Ω)

B - Videocitofono 7559
 C - Targa videocitofonica serie Pixel
 D - Unità elettronica 41005
 F - Alimentatore di sistema
 K - Pulsante di chiamata fuoriporta
 L - Serratura elettrica
 P - Pulsante supplementare comando serratura (CA) / Sensore per segnalazione porta aperta (PA)
 X - Cavo twistato 732H.E - 732I.E

B - Video entryphone 7559
 C - Video entrance panel Pixel
 D - Electronic unit 41005
 F - System supply unit
 K - Landing call button
 L - Electric lock
 P - Additional push button for door lock control (CA) / Door open signal sensor (PA)
 X - Twisted pair cable 732H.E - 732I.E

B - Portier-vidéo 7559
 C - Platine portier-vidéo Pixel
 D - Unité électronique 41005
 F - Alimentation système
 K - Bouton d'appel palier
 L - Électroserrure
 P - Bouton supplémentaire commande électroserrure (CA) / Capteur de signalisation porte ouverte (PO)
 X - Câble torsadé 732H.E - 732I.E

B - Videohaustelefon 7559
 C - Video-Klingeltableau Pixel
 D - Elektronikinheit 41005
 F - System-Netzteil
 K - Etagenruftaste
 L - Türöffner
 P - Zusätzliche Türöffnertaste (CA) / Sensor für Anzeige Tür offen (PA)
 X - Verdrilltes Kabel 732H.E - 732I.E

K7559G.01

B - Videoportero 7559	B - Videoporteiro 7559	B - Θυροτηλεόραση 7559	7559 جهاز إنتركم فيديو - B
C - Placa de videoportero Pixel	C - Botoneira de videoporteiro Pixel	C - Μπουτονιέρα θυροτηλεόρασης Pixel	C - لوحة جهاز إنتركم فيديو Pixel - C
D - Unidad electrónica 41005	D - Unidade eletrónica 41005	D - Ηλεκτρονική μονάδα 41005	D - وحدة إلكترونية 41005 - D
F - Alimentador del sistema	F - Alimentador de sistema	F - Τροφοδοτικό συστήματος	F - مزود الطاقة التشغيلية للنظام - F
K - Pulsador de llamada fuera de la puerta	K - Botão de chamada de patamar	K - Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα	K - زر المكالمة من خارج الباب - K
L - Cerradura eléctrica	L - Trinco eléctrico	L - Ηλεκτρική κλειδαριά	L - قفل كهربائي - L
P - Botón adicional mando cerradura (CA) / Sensor señalización puerta abierta (PA)	P - Botão suplementar do comando do trinco (CA) / Sensor para sinalização de porta aberta (PA)	P - Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA) / Αισθητήρας για επισημάνση ανοικτής πόρτας (PA)	P - زر إضافي بأمر غلق (CA) / حساس لإشارة الباب المفتوح (PA) - P
X - Cable trenzado 732H.E - 732I.E	X - Cabo entrançado 732H.E - 732I.E	X - Συστραμμένο καλώδιο 732H.E - 732I.E	X - كابل مزدوج 732H.E - 732I.E - X

- La distanza massima degli altri collegamenti: Pulsante chiamata fuoriporta, Serratura e Pulsante supplementare comando serratura (CA)/Sensore per segnalazione porta aperta (PA), è di 10 m.
- The maximum distance of the other connections: Landing call button, Lock and additional lock control button (CA)/Open door signalling sensor(PA), is 10 m.
- La distance maximale des autres connexions : Bouton d'appel palier, Gâche et Bouton supplémentaire commande gâche (CA)/Capteur de signalisation porte ouverte (PA), est de 10 m.
- Der maximale Abstand der anderen Anschlüsse: Etagenruftaste, Türöffner- und zusätzliche Türöffnertaste (CA)/Sensor für Anzeige Tür offen (PA) beträgt 10 m.
- La distancia máxima de las demás conexiones -pulsador de llamada fuera de la puerta, cerradura y pulsador para accionamiento de la cerradura (CA)/sensor para señalización de puerta abierta- es de 10 m.
- A distância máxima das outras ligações: Botão de chamada de patamar, Trinco e Botão suplementar de comando do trinco (CA)/ Sensor para sinalização de porta aberta (PA), é de 10 m.
- Η μέγιστη απόσταση των άλλων συνδέσεων: Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα, κλειδαριάς και συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA)/Αισθητήρας για επισημάνση ανοικτής πόρτας (PA) είναι 10 m.
- المسافة القصوى عن التوصيلات الأخرى: زر المكالمة خارج الباب، القفل والزر الإضافي للتحكم في القفل (CA)/حساس الإشارة إلى الباب المفتوح (PA)، تبلغ 10 أمتار.

K7559G.01

- **Conformità normativa.**
Direttiva EMC. Direttiva RoHS.
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- **Regulatory compliance.**
EMC directive. RoHS directive.
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
- **Conformité aux normes.**
Directive CEM. Directive RoHS.
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- **Normkonformität.**
EMV-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- **Conformidad a las normas**
Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Directiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- **Conformidade normativa.**
Diretiva EMC. Diretiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- **Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**
Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006-Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

• **مطابقة المعايير.** التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). القواعد الأوروبية 55032 EN، 55035 EN و 62368-1 EN IEC. المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



• Avvertenze per l'utente

Non aprire o manomettere l'apparecchio. In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.

Manutenzione

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.

Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta o ad apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale utente).

• Warnings for the user

Do not open or tamper with the appliance. In the event of faults, contact specialized personnel.

Maintenance

Clean using a soft cloth.

Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the apparatus powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the User Manual).

• Recommendations pour l'utilisateur

Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil. En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.

Maintenance

Nettoyer avec un chiffon doux.

Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique. Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (débranché du bus)

ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (voir paragraphe correspondant dans le manuel utilisateur).

• Hinweise für den Benutzer

Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.

Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

Pflege

Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.

Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden. Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastaturreinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung) zu erfolgen.

• Advertencias para el usuario

No abra ni manipule el aparato.

En caso de avería, acuda a personal especializado.

Mantenimiento

Limpie al aparato con un paño suave.

No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico. La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de usuario).

• Advertências para o utilizador

Não abra nem adultere o aparelho.

Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

Manutenção

Faça a limpeza utilizando um pano macio.

Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico. A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual do utilizador).

• Προειδοποιήσεις για τον χρήστη

Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.

Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Συντήρηση

Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.

Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολογίου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήστη).

• تحذيرات للمستخدم

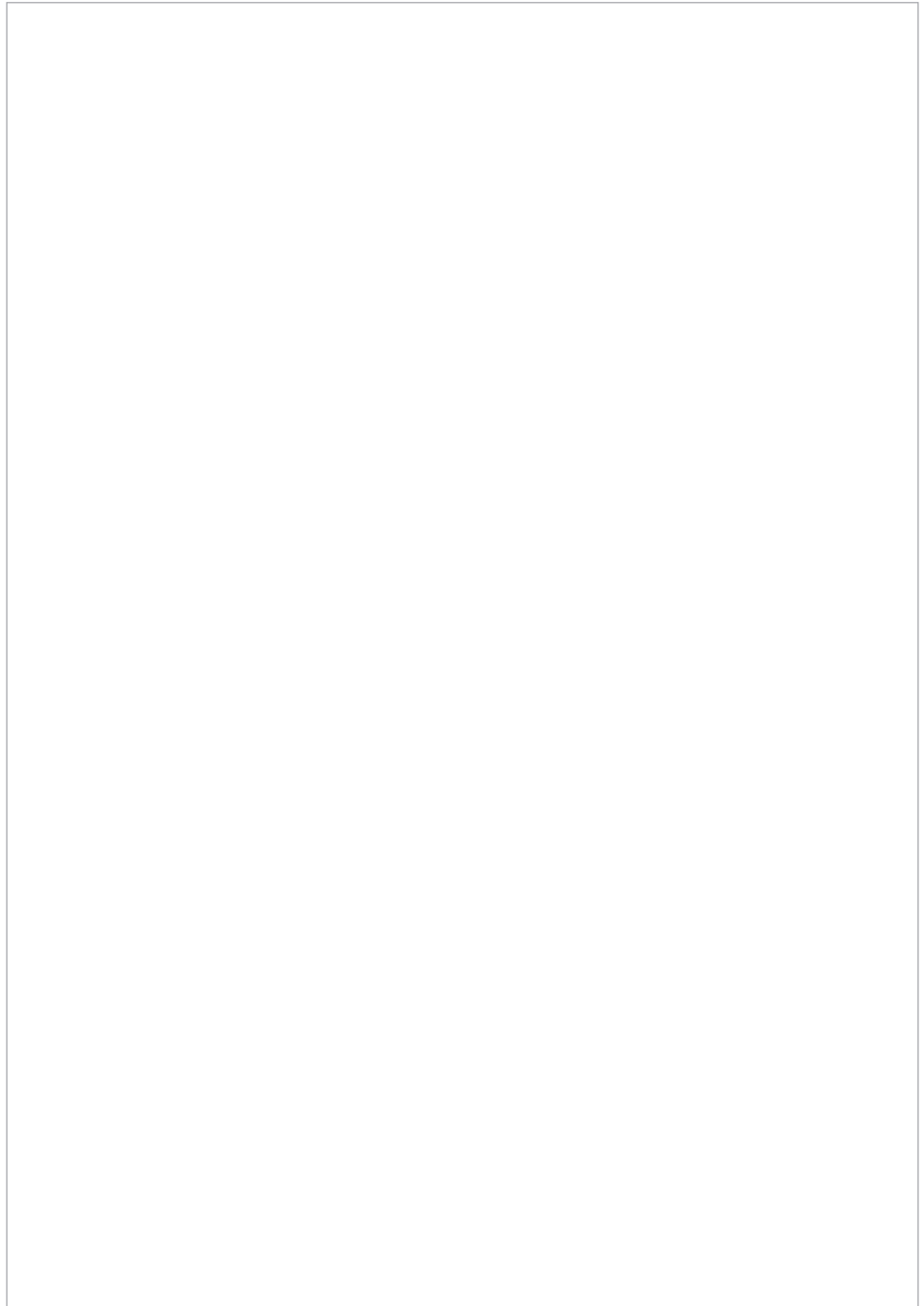
لا تفتح أو تعيث بالهजार.

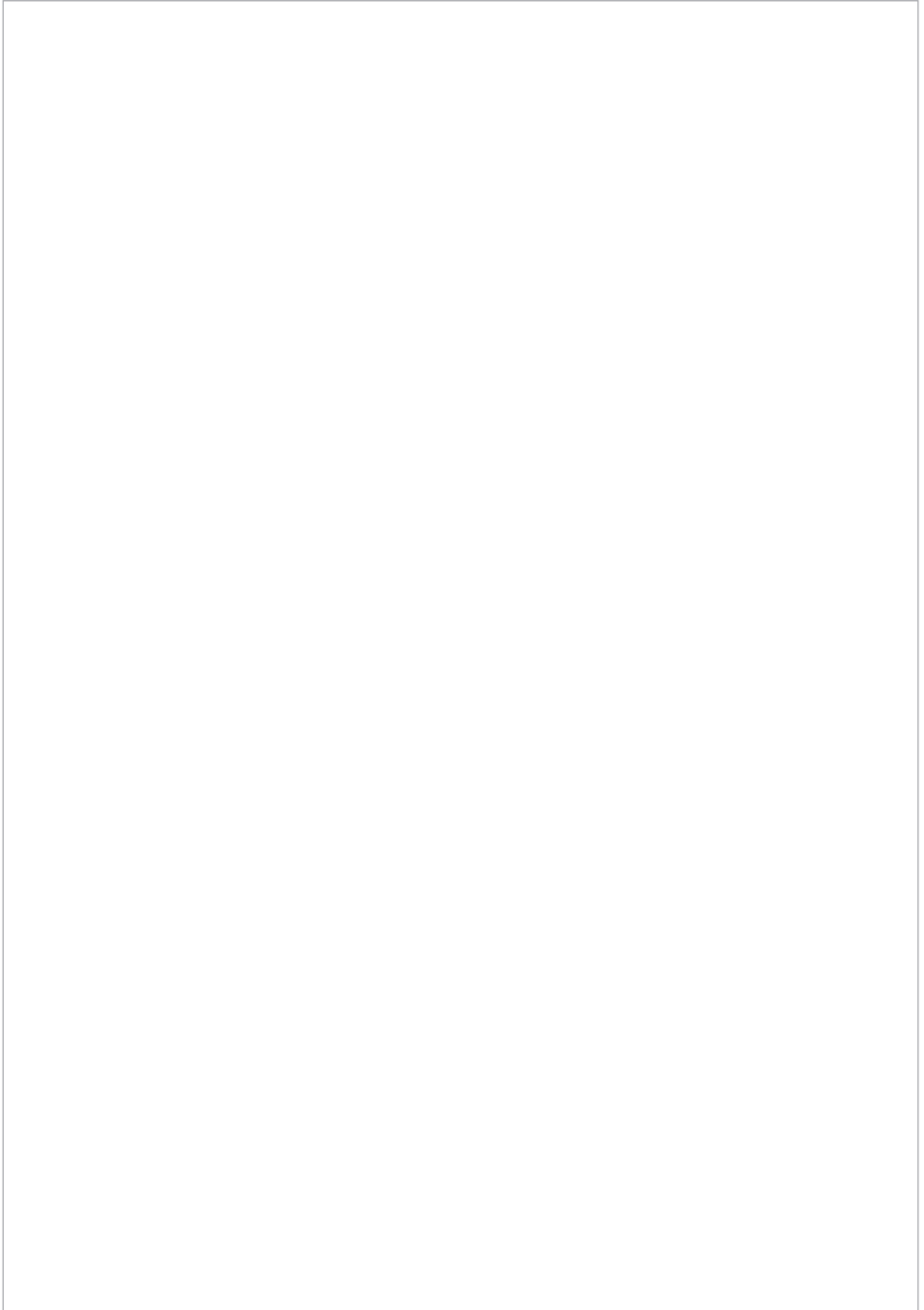
في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.

الصيانة

قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.

لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية. يجب أن تتم عملية التنظيف والجهاز مطلقاً (مفصول عن الناقل BUS) أو بعد تفعيل إجراء تنظيف لوحات أزرة التشغيل (انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل المستخدم).







49401648B0 02 2204



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com